



25.8. – 2.9.2012

24.8. Fachbesuchertag
Trade visitor day

51. Internationaler
CARAVAN SALON Düsseldorf

51. International
CARAVAN SALON Düsseldorf

51. International
CARAVAN SALON Düsseldorf

51. Internazionale
CARAVAN SALON Düsseldorf

Teilnahmebedingungen

Conditions of Participation

Conditions de Participation

Condizioni di partecipazione

1. Titel der Veranstaltung
2. Ideeller Träger
3. Veranstalter
4. Veranstaltungsort
5. Dauer und Öffnungszeiten
6. Produktangebot
7. Beteiligungspreise und weitere Entgelte
8. Zahlungsbedingungen
9. Anmeldung
10. Zulassung
11. Mitaussteller und Gemeinschaftsstände
12. Rücktritt und Nichtteilnahme
13. Ausstellungsgüter, Verkaufsregelung
14. Ausstellerausweise
15. Katalog / elektronische Medien
16. Werbung im Messegelände
17. Ausstellungsversicherung
18. Haftpflicht und Versicherung
19. Gewerblicher Rechtsschutz
20. Betrieb der Messestände
21. Aufbau und Gestaltung der Stände
22. Technische Leistungen
23. Entsorgung, Reinigung
24. Bewachung
25. Hausrecht
26. Vorbehalte
27. Schlussbestimmungen

1. Title of event
2. Sponsor
3. Organizer
4. Venue
5. Dates and opening times
6. Product offer
7. Participation fees and other charges
8. Terms of payment
9. Application for space
10. Admission
11. Co-exhibitors and group stands
12. Cancellation and non-participation
13. Exhibits, sales regulation
14. Exhibitor passes
15. Catalogue / electronic media
16. Publicity activities in the Exhibition Grounds
17. Exhibition insurance coverage
18. Third-party liability and insurance
19. Patents and registered designs
20. Operation of exhibition stands
21. Stand construction and design
22. Technical services
23. Waste disposal / Stand cleaning
24. Security
25. Domestic authority
26. Reservation of rights
27. Final conditions

1. Titre de la manifestation
2. Promoteurs
3. Organisateur
4. Lieu de la foire
5. Durée et heures d'ouverture
6. Nomenclature des produits
7. Prix de participation et autres taxes
8. Conditions de paiement
9. Inscription
10. Agrément
11. Co-exposants et stands collectifs
12. Retrait et non-participation
13. Marchandises exposées, réglementation de la vente
14. Cartes d'exposants
15. Catalogue / médias électroniques
16. Publicité dans le parc des expositions
17. Assurance d'exposition
18. Responsabilité civile et assurance
19. Protection de la propriété industrielle
20. Fonctionnement des stands d'exposition
21. Montage et aménagement des stands
22. Services techniques
23. Traitement des déchets / Nettoyage
24. Service de garde
25. Droit du maître de maison
26. Réserves, clauses restrictives
27. Dispositions finales

1. Titolo della manifestazione
2. Promotori onorari e Associazioni partner
3. Organizzatori
4. Luogo dell'esposizione
5. Durata ed orario d'apertura
6. Prodotti esposti
7. Costi di partecipazione ed altri oneri
8. Condizioni di pagamento
9. Iscrizione
10. Ammissione
11. Coespositori e stands collettivi
12. Recesso dal contratto e non partecipazione
13. Prodotti esposti e norme sulla vendita
14. Tesserini per gli espositori
15. Catalogo / Multimedialità
16. Pubblicità all'interno del Comprensorio Fieristico
17. Assicurazione d'esposizione e limitazione di responsabilità
18. Responsabilità civile e assicurazione
19. Tutela legale commerciale
20. Conduzione degli stand
21. Montaggio e allestimento degli stand
22. Servizi tecnici
23. Smaltimento dei rifiuti / Pulizie
24. Servizio di sorveglianza
25. Diritto di proprietà
26. Riserve e forza maggiore
27. Disposizioni finali

1 Titel der Veranstaltung

51. Internationaler
CARAVAN SALON Düsseldorf

2 Ideeller Träger

Caravanning Industrie
Verband e.V., Frankfurt

3 Veranstalter

Messe Düsseldorf GmbH
Messeplatz
Stockumer Kirchstraße 61
40474 Düsseldorf
Deutschland
Postanschrift:
Postfach 10 10 06
40001 Düsseldorf
Deutschland
Telefon: + 49 (0)211 45 60 01
InfoTel: + 49 (0)211 45 60-900
Telefax: + 49 (0)211 45 60-668
InfoFax: + 49 (0)211 45 60-86100
Internet
<http://www.messe-duesseldorf.de>
(im Text Messegesellschaft genannt)

4 Veranstaltungsort

Düsseldorf, Messegelände

5 Dauer und Öffnungszeiten

Aufbauzeit:
18.08. - 23.08.2012
(am letzten Aufbautag bis 22.00
Uhr)

Laufzeit:
24.08. - 02.09.2012

Öffnungszeiten:
von 10.00 bis 18.00 Uhr

Abbauzeit:
02.09.2012 (ab 19.00 Uhr) -
04.09.2012
(am letzten Abbautag bis 16.00
Uhr)

Es ist nicht gestattet, Ausstellungsgegenstände vor Ende der Veranstaltung zu verpacken, aus dem Messegelände zu entfernen oder in irgendeiner Form mit dem Abbau zu beginnen. Bei Zuwiderhandlungen verpflichtet sich der Aussteller gegenüber der Messe Düsseldorf zur Zahlung einer Vertragsstrafe von € 1.000,-.

1 Title of event

51. International
CARAVAN SALON Düsseldorf

2 Sponsors

Caravanning Industrie
Verband e.V., Frankfurt

3 Organizer

Messe Düsseldorf GmbH
Messeplatz
Stockumer Kirchstraße 61
40474 Düsseldorf
Germany
Postanschrift:
Postfach 10 10 06
40001 Düsseldorf
Germany
Tel.: +49 (0)211-45 60 01
InfoTel: +49 (0)211 45 60-900
Telefax: +49 (0)211-45 60-668
InfoFax: +49 (0)211 45 60-86100
Internet
<http://www.messe-duesseldorf.de>
(referred to as Messe Düsseldorf in the text)

4 Venue

Düsseldorf, Exhibition Centre

5 Dates and opening times

Stand construction:
18/08 - 23/08/12
(On the last day of build-up until 10pm)

Duration:
24/08 - 02/09/12

Opening times:
10 am - 6 pm

Stand dismantling:
02/09/12 (from 7 pm) -
04/09/12
(On the last day of dismantling until 4pm)

It is not allowed to pack exhibits, remove them from the Fair Grounds or start dismantling in any other way before the closing of the Exhibition. The exhibitor will be obliged to pay a fine of € 1,000 to Messe Düsseldorf if this rule is not observed.

1 Titre de la manifestation

51. International
CARAVAN SALON Düsseldorf

2 Promoteurs

Caravanning Industrie
Verband e.V., Frankfurt

3 Organisateur

Messe Düsseldorf GmbH
Messeplatz
Stockumer Kirchstraße 61
40474 Düsseldorf
Allemagne
Adresse postale:
Boîte postale 10 10 06
40001 Düsseldorf
Allemagne
Tel.: +49 (0)211 45 60-01
InfoTel: +49 (0)211 45 60-900
Telefax: +49 (0)211 45 60-668
InfoFax: +49 (0)211 45 60-86100
Internet
<http://www.messe-duesseldorf.de>
(Appelé Messegesellschaft dans le texte)

4 Lieu de la manifestation

Düsseldorf, Parc des Expositions

5 Durée et heures d'ouverture

Montage:
du 18.08. au 23.08.2012
(jusqu'à 22 h le dernier jour de montage)

Durée:
du 24.08. au 02.09.2012

Heures d'ouverture:
10 h à 18 h

Démontage:
du 02.09.2012 (à partir de 19 H)
au 04.09.2012
(jusqu'à 16 h. le dernier jour de démontage)

Il est interdit de remballer des objets exposés, de les sortir du parc des expositions ou de commencer le démontage de quelque façon que ce soit avant la fin de la manifestation. En cas d'infraction, l'exposant s'engage à payer une amende contractuelle de 1.000 € à Messe Düsseldorf.

1 Titolo della manifestazione

51. Internazionale
CARAVAN SALON Düsseldorf

2 Promotori onorari e Associazioni partner

Caravanning Industrie
Verband e.V., Frankfurt

3 Organizzatori

Messe Düsseldorf GmbH
Messeplatz
Stockumer Kirchstraße 61
40474 Düsseldorf
Germania
Indirizzo postale:
Casella Postale 101006
40001 Düsseldorf
Germania
Tel.: +49 (0)211-45 60 01
InfoTel: +49 (0)211 45 60-900
Telefax: +49 (0)211-45 60-668
InfoFax: +49 (0)211 45 60-86100
Internet
<http://www.messe-duesseldorf.de>
(qui di seguito nel testo denominata 'la Fiera')

4 Luogo dell'esposizione

Düsseldorf, Comprensorio

5 Durata ed orario d'apertura

Montaggio:
18.08. - 23.08.2012
(L'ultimo giorno di montaggio fino alle ore 22.00.)

Svolgimento:
24.08. - 02.09.2012

Orari di apertura dalle ore:
10.00 - 18.00 h

Smontaggio:
02.09.2012 (A partire dalle ore 19)
- 04.09.2012
(Ultimo giorno si smontaggio fino alle ore 16)

Non sarà permesso, prima della chiusura ufficiale dell'esposizione, imballare merci d'esposizione e allontanarle dallo stand o comunque iniziare qualsiasi lavoro di smontaggio. In caso di controversia sarà ritenuto a versare una multa di € 1.000,00 alla Fiera di Düsseldorf.

6 Produktangebot

Das Angebot umfasst nur Produkte und Leistungen für den CARAVAN SALON 2012.

Hauptgliederung des Angebotes (Untergliederung in Teil B):

1. Caravans / Anhänger
2. Reisemobile
3. Basisfahrzeuge
4. Mobilheime
5. Ausbauteile und Komponenten für Caravans und Motor-caravans
6. Installationen / Heizung / Gas / Wasser
7. Energieversorgung / Elektroinstallation / Elektrogeräte
8. Antennen / Empfangseinrichtungen / Navigationssysteme
9. Fahrzeugteile / Fahrwerke / Achsen / Anhängervorrichtungen / Zubehör
10. Zelte
11. Campingausstattungen / Campingausrüstungen / Campingteile
12. Outdoorartikel
13. Caravaning-Touristik
14. Campingplatzausrüster / Freizeitanlagenausrüster
15. Vermieter
16. Kauf / Finanzierung / Versicherung
17. Verbände und Vereinigungen
18. Fachliteratur

Es können nur fabrikneue Waren ggf. Leistungen ausgestellt werden. Gebrauchsmaschinen und der Handel mit Gebrauchsmaschinen werden nicht zugelassen.

Von den Ausstellern sind in der Anmeldung die vorgesehenen Exponate den Kennziffern der Produktkategorien und damit zugleich den Angebotsbereichen zuzuordnen. Können Exponate mehreren Angebotsbereichen zugeordnet werden, sind Anmeldungen unter den jeweiligen Kennziffern vorzunehmen. Nur mit Kennziffern angemeldete Produkte können zugelassen und ausgestellt werden. Texte in der Anmeldung, die von den Kennziffern der Produktkategorien (Teil B der Ausstellereinladung) abweichen, werden nicht berücksichtigt.

6 Product offer

The offer only comprises products and services for CARAVAN SALON 2012.

Main structures of the offer

(Substructures to be found in section B):

1. Caravans/Trailers
2. Motor caravans
3. Basic vehicles
4. Parktrailers
5. Detachable parts and components for caravans and motor caravans
6. Installations / Heating / Gas / Water
7. Energy supply / Electrical installations / Electrical appliances
8. Antennas / Receivers / Navigation systems
9. Vehicle parts / Chassis units/ Axles / Trailer equipment / Accessories
10. Tents
11. Campsite equipment and parts
12. Outdoor articles
13. Caravanning tourist industry
14. Campsite equipment suppliers / Recreational equipment suppliers
15. Rental agents
16. Purchase / Financing / Insurance
17. Associations and clubs
18. Specialist literature

Newly manufactured products only will be permitted as exhibits. Secondhand machinery and agents for second-hand machinery will not be admitted to the exhibition. Exhibitors are required to list on their application form the product codes from the Product categories which correspond with the goods they intend to show and at the same time to select the appropriate product section. If exhibits fall under more than one product section then these should all be listed on the application form. Only products with a listed product code can be admitted and exhibited. Texts on application forms that deviate from the product codes in the Product categories (Part B of the Exhibitor Invitation) will not be considered.

6 Nomenclature des produits

La liste ne comprend que les produits et les services pour CARAVAN SALON 2012.

Répartition générale de l'offre

(sous-répartition dans la partie B)

1. Caravanes / remorques
2. Camping-cars
3. Véhicules de base
4. Maisons mobiles
5. Eléments et équipements de carrosserie pour caravanes et camping-cars
6. Installations / Chauffage / Gaz / Eau
7. Alimentation en énergie / Installation électrique / appareils électriques
8. Antennes / Equipements récepteurs / systèmes de navigation
9. Pièces détachées automobiles / Châssis / Essieux / Dispositifs d'attelage /Accessoires
10. Tentés
11. Installations de camping / Equipments de camping / Accessoires
12. Equipement de loisirs
13. Tourisme caravanier
14. Installations de camping et de loisirs
15. Location
16. Achat / Financement / Assurances
17. Associations et groupements
18. Ouvrages spécialisés

Seules les marchandises neuves peuvent être exposées. Les machines d'occasion et le commerce de machines d'occasion ne sont pas autorisés.

Lors de leur inscription, les exposants doivent indiquer les produits qu'ils prévoient d'exposer en les classant d'après les codes de référence des catégories de produits, choisissant ainsi les groupes de produits appropriés. Si les produits exposés sont susceptibles d'être classés

sous plusieurs groupes de produits, il faut les inscrire avec les codes de référence correspondants. Seuls les produits inscrits avec leurs codes de référence pourront être acceptés et exposés. Il ne sera pas tenu compte dans le formulaire d'inscription de mentions autres que les codes de référence des catégories de produits (Partie B de l'invitation exposants).

6 Prodotti esposti

È consentita solamente l'offerta di prodotti e servizi per CARAVAN SALON 2012.

Classificazione principale dell'offerta (Subclassificazione nella parte B):

1. Roulotte / Rimorchi
2. Camper
3. Veicoli base
4. Case mobili
5. Accessori e componenti di roulotte e camper
6. Installazioni / Riscaldamento/ Gas / Acqua
7. Energia elettrica / Installazioni e apparecchiature elettriche
8. Antenne / Ricivitori / Sistemi di navigazione
9. Componenti dei veicoli / Telai / Assi / Apparecchiature per rimorchi / Accessori
10. Tende
11. Equipaggiamento per campeggiatori
12. Attrezzature sportive
13. Campeggi e località per campeggiare
14. Gestione di campeggi e luoghi di ricreazione
15. Noleggio
16. Acquisto / Finanziamento / Assicurazione
17. Associazioni e organizzazioni
18. Letteratura specializzata

Ogni espositore deve elencare nel modulo di iscrizione i prodotti che intende esporre, indicandone i codici di riferimento della categoria di prodotto e specificandone i settori di appartenenza. Nel caso in cui gli stessi prodotti si riferiscano a diversi settori espositivi, è necessario compilare il modulo indicando i codici appropriati. Sono ammessi all'esposizione e possono essere esposti solamente i prodotti che sono elencati nel modulo di iscrizione con i relativi codici. Le osservazioni scritte sul modulo di iscrizione, che prescindano dai codici di riferimento della categoria di prodotto (parte B dell'invito per l'esposizioni), non vengono tenute in considerazione.

7 Beteiligungspreise und weitere Entgelte

Für den CARAVAN SALON 2012 sind folgende Netto-Beteiligungspreise festgesetzt worden. Die Preise verstehen sich je Quadratmeter Bodenfläche.

Fahrzeuge

Hallenfläche

€ 104,00/m²

Reihenstand (1 Seite offen)

€ 119,00/m²

Eckstand (2 Seiten offen)

€ 124,50/m²

Kopfstand (3 Seiten offen)

€ 129,50/m²

Blockstand (4 Seiten offen)

€ 136,00/m²

Freigelände/Mobilheime

€ 73,00/m²

Standbau: Stornobedingungen siehe Punkt 12

Reihenstand (1 Seite offen)

€ 88,00/m²

Eckstand (2 Seiten offen)

€ 88,00/m²

Neben den Beteiligungsbeträgen haben die Aussteller für Werbung und Markterschließung zusätzlich folgende Entgelte zu zahlen:

für die ersten 30 m²

€ 4,00/m²

für die nächsten 30 m²

€ 3,00/m²

für die nächsten 240 m²

€ 2,00/m²

für alle über 300 m²

€ 1,50/m²

Entgelt für Mitaussteller (Betrag zur Darstellungs- u. Präsentationsmöglichkeit)

€ 800,00

Rücktrittsgebühr bis zur Zulassung

€ 1.000,00

Zusätzlicher Ausstellerausweis

€ 25,00/Stück

inkl. Nutzung als Fahrkarte für alle Verkehrsmittel des Verkehrsverbundes Rhein Ruhr (VRR).

Die Entgelte für Dienstleistungen sind auf den jeweiligen Bestellformularen ausgedruckt. Für diese Dienstleistungen wird eine entsprechende Vorauszahlung auf Basis der abgerechneten Leistungen der letzten Veranstaltung erhoben. Aussteller, die nicht an der letzten Veranstaltung teilgenommen haben, zahlen € 13,00/m² Vorkasse. Dies wird nach der Veranstaltung mit den tatsächlich bestellten Leistungen abgerechnet. Für den Ausstellungs- und Messe-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft e.V. (AUMA) wird zusätzlich

7 Participation fees and other charges

The following net participation fees have been set for CARAVAN SALON 2012. Prices apply as per square metre of floor space.

Vehicles

Indoor section

€ 104.00/m²

Accessories / Equipment / Services

Row stand (1 side open)

€ 119.00/m²

Corner stand (2 sides open)

€ 124.50/m²

End of block stand (3 sides open)

€ 129.50/m²

Island site (4 sides open)

€ 136.00/m²

Outdoor section/Mobile homes

€ 73.00/m²

Stand construction:

for cancellation conditions see Section 12

Row stand (1 side open)

€ 88.00/m²

Corner stand (2 sides open)

€ 88.00/m²

In addition to participation charges, exhibitors are responsible for the following fees to cover advertising and market promotion:

for the first 30 m²

€ 4.00/m²

for the next 30 m²

€ 3.00/m²

for the next 240 m²

€ 2.00/m²

for space over 300 m²

€ 1.50/m²

Co-exhibitor fee (Fee for possible displays and presentations)

€ 800.00

Withdrawal fee before admission

€ 1,000.00

Additional exhibitor passes

€ 25.00/each

Includes validity as a public transport ticket for all means of transport integrated in the Rhein-Ruhr-Verkehrsverbund (VRR).

Charges for services are printed on the respective order forms. An advance payment for these services will be charged on the basis of the amount charged for the last event. Exhibitors who did not participate in the latest event shall have to make such advance payment in the amount of € 13.00 per square metre. After-fair settlement of accounts shall be based on services actually ordered. An additional charge of € 0.60 per m² is levied as a contribution to the Confederation of German Trade Fair and Exhibition Industries (AUMA). The regular minimum stand space

7 Prix de participation et autres frais

Les prix nets de participation indiqués ci-dessous ont été fixés pour la manifestation CARAVAN SALON 2012. Ces prix s'entendent par mètre carré de surface au sol.

Véhicules

Surface d'exposition en pavillon

€ 104,00/m²

Accessoires / Equipements / Prestations de services

Stand en rangée (ouvert sur 1 côté)

€ 119,00/m²

Stand d'angle (ouvert sur 2 côtés)

€ 124,50/m²

Stand de tête (ouvert sur 3 côtés)

€ 129,50/m²

Stand monobloc (ouvert sur 4 côtés)

€ 136,00/m²

Espace en plein air/Mobile-homes

€ 73,00/m²

Construction de stand: conditions d'annulation, voir point 12

Stand en rangée (ouvert sur 1 côté)

€ 88,00/m²

Stand d'angle (ouvert sur 2 côtés)

€ 88,00/m²

Outre les prix de participation, les sommes suivantes sont à payer par les exposants pour la publicité et l'ouverture du marché:

Pour les 30 premiers m²

€ 4,00/m²

Pour les 30 m² suivants

€ 3,00/m²

Pour les 240 m² suivants

€ 2,00/m²

Au delà de 300 m²

€ 1,50/m²

Forfait pour co-exposant (Montant pour la possibilité de présentation et démonstration)

€ 800,00

Frais de désistement avant l'admission

€ 1.000,00

Carte d'exposant supplémentaire

€ 25,00 par carte

Inclus : l'utilisation de la carte comme titre de transport sur tout le réseau du Verkehrsverbundes Rhein Ruhr (VRR).

Les frais liés aux prestations de service figurent sur les bons de commande correspondants. Pour ces services, il vous sera demandé un paiement d'avance équivalent au montant des prestations facturé lors de la dernière session. Les exposants n'ayant pas participé à la dernière manifestation verseront une avance de € 13,00/m² et un décompte des prestations effectivement servies sera établi après la fin de la manifestation. Un supplément d'€ 0,60 par m² sera perçu au bénéfice de l'Ausstellungs- und Messe-Ausschuss der

7 Costi di partecipazione ed altri oneri

Per la manifestazione CARAVAN SALON 2012 sono stati fissati i seguenti prezzi netti per l'affitto dello spazio espositivo. I costi qui esposti sono intesi per m² di superficie espositiva.

Autoveicoli

Area all'interno dei

€ 104,00/m²

Accessori / Equipaggiamenti / Servizi

Stand di linea (1 lato libero)

€ 119,00/m²

Stand ad angolo (2 lati liberi)

€ 124,50/m²

Stand di testa (3 lati liberi)

€ 129,50/m²

Stand ad isola (4 lati liberi)

€ 136,00/m²

Area all'aperto/ Case mobili

€ 73,00/m²

Costruzione dello stand:

Condizioni di annullamento vedi punto 12

Stand di linea (1 lato libero)

€ 88,00/m²

Stand ad angolo (2 lati liberi)

€ 88,00/m²

Gli espositori devono pagare i seguenti supplementi per la pubblicità e per l'apertura di nuovi mercati:

per i primi 30 m²

€ 4,00/m²

per i successivi 30 m²

€ 3,00/m²

per i successivi 240 m²

€ 2,00/m²

per tutti m² superiori a 300 m²

€ 1,50/m²

Tassa di co-esposizione (Contributo per le possibilità di esposizione e presentazione)

€ 800,00

Tassa di recesso (applicata fino all'ammissione)

€ 1.000,00

Tessere supplementari per espositori

€ 25,00/cada una

compreso l'utilizzo come biglietto su tutti i mezzi di trasporto dell'Ente Trasporti Rhein Ruhr (VRR).

I costi dei servizi sono indicati nei rispettivi moduli d'ordine. Per questi servizi viene riscosso un corrispettivo anticipo calcolato sulla base dei servizi usufruiti durante l'ultima manifestazione. Gli espositori che non hanno partecipato a precedenti manifestazioni sono tenuti al pagamento anticipato di € 13,00/m². Il conguaglio con i servizi effettivamente ottenuti viene effettuato alla fine della manifestazione. A favore della Commissione Esposi-

ein Betrag von € 0,60 je Quadratmeter erhoben.
Die Mindestgröße eines Standes beträgt 12 m². Kleinere Flächen werden nur überlassen, wenn sich solche Flächen aus der Aufplanung zwangsläufig ergeben. Jeder angefangene Quadratmeter wird voll berechnet. Alle nicht rechtwinkligen Flächen werden mit rechtwinkliger Ergänzung angesetzt. Vorsprünge, Pfeiler, Säulen sowie Flächen für Installationsanschlüsse werden mitberechnet.

Der Beteiligungspreis schließt keine Standbegrenzungswände ein.

Jeder Aussteller erhält für einen Stand bis 20 m² Größe 3 Ausstellerausweise kostenlos. Für jede weiteren angefangenen 20 m² wird ein weiterer Ausstellerausweis bis zur Höchstzahl von 50 kostenlos zur Verfügung gestellt. Zusätzliche kostenpflichtige Ausstellerausweise können zu gegebener Zeit bei der Messegesellschaft schriftlich bestellt werden.

Für jeden Mitaussteller werden nach Zahlung der Mitausstellergebühr 2 Ausstellerausweise kostenlos zur Verfügung gestellt.

Der Beteiligungspreis und alle sonstigen Entgelte werden in Euro berechnet und sind Nettopreise, neben denen die Umsatzsteuer in der jeweils für den Zeitpunkt der Veranstaltung gesetzlich festgesetzten Höhe berechnet wird und zu entrichten ist, sofern nicht gesetzlich etwas anderes bestimmt ist.

is 12 m². Smaller areas are possible only if they become available during hall planning. Space will be provided in units of a square metre. Part of a square metre will be charged as a full unit. In computing the charge for space that is not rectangular, the area making up a rectangle will be included. Projections, pillars, columns and space for installation connections will all be included in space costs.

The participation fee does not include any peripheral walls.

Every exhibitor will receive 3 exhibitor passes, free of charge, for a stand measuring up to 20 m². One extra exhibitor pass will be made available for each additional 20 m², or part thereof, up to a maximum of 50 passes. Additional exhibitor passes for which the exhibitor will be invoiced can be ordered in writing from Messe Düsseldorf in due course. 2 exhibitor passes, free of charge, will be made available to each co-exhibitor on payment of the co-exhibitor fee.

The participation and all other charges will be calculated in Euro. These are net prices and sales tax, calculated at the legally fixed rate at the time of the event, is payable in addition, unless there are other legal provisions.

Deutschen Wirtschaft e.V. (AUMA) (Comité des Foires et Expositions Commerciales et Techniques allemandes).

La surface minimum d'un stand est de 12 m². Les stands d'une surface inférieure à 12 m² ne seront attribués que dans la mesure où de telles surfaces se dégagent de la planification. Toute fraction de m² entamé sera comptabilisée comme m² entier. Toutes les surfaces qui n'ont pas de côtés au carré seront facturées comme si tous les angles faisaient 90°. Avancées, poteaux, piliers et surfaces réservées aux branchements de fluides sont également facturés.

Le prix de participation ne comprend pas les cloisons de stands.

Chaque exposant reçoit pour un stand jusqu'à 20 m² de surface 3 cartes d'exposants. Pour chaque tranche de 20 m² supplémentaire, il reçoit une carte supplémentaire et ainsi de suite jusqu'à un maximum de 50 cartes gratuites. Des cartes d'exposants supplémentaires par écrit peuvent être commandées en temps utiles auprès de la Messegesellschaft.

Chaque co-exposant reçoit, après paiement du forfait de co-exposant, 2 cartes d'exposants gratuites.

Le prix de participation et tous les autres frais seront facturés en Euro en prix nets sur lesquels sera facturée la TVA au taux en vigueur au moment où se tiendra la manifestation, sauf indication contraire par la loi.

zioni e Fiere dell'Industria Tedesca (AUMA) il prezzo per metro quadrato viene maggiorato di € 0,60. La superficie minima di uno stand è di 12 mq. Superfici minori verranno assegnate solamente nel caso in cui tali superfici risultino comunque dalla distribuzione degli spazi. Ogni frazione di metro quadrato viene fatturata come intero. Tutte le superfici non rettangolari verranno aumentate fino a raggiungere una forma rettangolare. Sporgenze, pilastri, colonne, così come gli spazi utilizzati per gli allacciamenti tecnici verranno conteggiati come spazio espositivo.

Il costo dello spazio espositivo non comprende alcun tipo di parete divisoria tra gli stand.

Ogni espositore riceve gratuitamente, per uno stand fino a 20 mq. di superficie, 3 tesserini di ingresso. Per ogni ulteriore frazione di 20 mq. verrà accordato un ulteriore tesserino gratuito, fino ad un massimo di 50 tesserini. Eventuali tesserini supplementari, a pagamento, potranno essere ordinati per iscritto alla Fiera, a tempo debito.

Per ogni coespositore dopo l'avvenuto pagamento della tassa di coesposizione, vengono accordati gratuitamente 2 tesserini gratuiti.

Il prezzo di partecipazione e tutti gli ulteriori addebiti verranno calcolati in Euro. Gli stessi sono da considerarsi prezzi netti, ai quali verrà aggiunta l'IVA, conteggiata e da versarsi nella misura in vigore al tempo della manifestazione, salvo non sia previsto diversamente dalla legge.

8 Zahlungsbedingungen

Die Teilnahmerechnung wird dem Aussteller gleichzeitig mit oder nach der Zulassung und der Platzzuteilung zugestellt. Beanstandungen sind unverzüglich nach Empfang der Rechnung schriftlich geltend zu machen. Spätere Einwendungen werden nicht mehr anerkannt.

Alle von der Messegesellschaft erstellten Teilnahmerechnungen sind sofort ohne Abzug mit Rechnungsdatum fällig. Rechnungen über sonstige Leistungen oder Lieferungen, die gesondert in Auftrag gegeben werden, sind mit Rechnungsdatum fällig, d.h. in der Regel vor Beginn der Veranstaltung, spätestens jedoch ab Leistungs- und Lieferzeitpunkt.

Werden Rechnungen auf Weisung des Ausstellers an einen Dritten gesandt, so bleibt der Aussteller gleichwohl Schuldner.

8 Terms of payment

The invoice for participation charges will be sent to the exhibitor together with, or subsequent to, the confirmation of admission and the allocation of space. All complaints must be submitted in writing immediately upon receipt of the invoice. Objections raised at a later date shall not be taken into consideration.

Upon receipt of the invoice for participation charges issued by Messe Düsseldorf it is payable immediately without deduction. Invoices for miscellaneous services or supplies ordered separately are payable with immediate effect, i.e. usually before the relevant show commences, but at the latest at the time the service is provided or the items supplied.

If the exhibitor gives instructions to render accounts to a third party, the exhibitor still remains the debtor.

8 Conditions de paiement

La facture du prix de la participation est envoyée à l'exposant en même temps ou après que l'attribution de son espace de stand et le plan du hall. Les réclamations sont à formuler immédiatement après réception de la facture par écrit. Les réclamations nous parvenant plus tard ne seront pas prises en compte.

Toutes factures émises par la Messegesellschaft au titre de la participation sont payables sans escompte à réception. Les factures émises après la facturation principale de location sont payables immédiatement en totalité.

Des factures relatives à des prestations diverses ou à des livraisons, commandées à part, sont à payer immédiatement, c'est-à-dire avant le début de la foire, et au plus tard au moment de la livraison ou de l'exécution de la prestation.

8 Condizioni di pagamento

La fattura inerente al costo dello spazio espositivo viene inviata all'espositore contemporaneamente o successivamente alla lettera di ammissione e all'assegnazione dello stand. Eventuali reclami debbono essere inoltrati, in forma scritta, immediatamente dopo il ricevimento della fattura.

Non verranno riconosciute obiezioni sollevate successivamente.

Tutte le fatture relative all'affitto dello spazio espositivo hanno come termine di pagamento la data della fattura e devono essere pagate immediatamente senza detrazione alcuna.

Fatture inerenti forniture o servizi diversi, ordinati separatamente, hanno come termine di pagamento la data della fattura e devono essere pagate immediatamente, di norma prima dell'inizio della manifestazione e comunque al più tardi

Einzahlungen unter Angabe der Rechnungsnummer und Hinweis auf den CARAVAN SALON 2012 erbeten an:
Messe Düsseldorf GmbH
Postfach 10 10 06
40001 Düsseldorf
Deutschland
auf eines der nachfolgend aufgeführten Bankkonten:

Remittances should be endorsed with the invoice number, marked CARAVAN SALON 2012 and made payable to:
Messe Düsseldorf GmbH
Postbox 10 10 06
40001 Düsseldorf
Germany
and paid into one of the following bank accounts:

Si l'exposant donne instruction d'établir des factures pour le compte d'un tiers, son statut de débiteur en demeurera toujours inchangé. Les paiements mentionnant le numéro de la facture ou le titre de la manifestation CARAVAN SALON 2012 sont à effectuer au nom de la:
Messe Düsseldorf GmbH
Boîte postale 10 10 06
40001 Düsseldorf
Allemagne
sur l'un des comptes bancaires suivants:

al momento della fornitura del servizio stesso.
Qualora, per disposizione dell'espositore, le fatture vengano intestate ad un terzo per il pagamento, l'espositore resta comunque debitore in solido. I pagamenti debbono essere effettuati, indicando il numero della fattura e il nome della manifestazione CARAVAN SALON 2012, in favore di:
Messe Düsseldorf GmbH
Casella Postale 101006
40001 Düsseldorf
Germania,
su uno dei seguenti conti correnti bancari

Deutsche Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE66 30070010 0164141400
BIC-Code: DEUTDEDD

Deutsche Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE66 30070010 0164141400
BIC-Code: DEUTDEDD

Deutsche Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE66 30070010 0164141400
BIC-Code: DEUTDEDD

Deutsche Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE66 30070010 0164141400
BIC-Code: DEUTDEDD

Commerzbank AG Düsseldorf
IBAN: DE05 30080000 0211279600
BIC-Code: DRESDEFF300

Commerzbank AG Düsseldorf
IBAN: DE05 30080000 0211279600
BIC-Code: DRESDEFF300

Commerzbank AG Düsseldorf
IBAN: DE05 30080000 0211279600
BIC-Code: DRESDEFF300

Commerzbank AG Düsseldorf
IBAN: DE05 30080000 0211279600
BIC-Code: DRESDEFF300

Stadt-Sparkasse Düsseldorf
IBAN: DE94 30050110 0010117950
BIC-Code: DUSSEDDXXX

Stadt-Sparkasse Düsseldorf
IBAN: DE94 30050110 0010117950
BIC-Code: DUSSEDDXXX

Stadt-Sparkasse Düsseldorf
IBAN: DE94 30050110 0010117950
BIC-Code: DUSSEDDXXX

Stadt-Sparkasse Düsseldorf
IBAN: DE94 30050110 0010117950
BIC-Code: DUSSEDDXXX

HSBC Trinkaus & Burkhardt
IBAN: DE64 30030880 0240065053
BIC-Code: TUBDDEDD

HSBC Trinkaus & Burkhardt
IBAN: DE64 30030880 0240065053
BIC-Code: TUBDDEDD

HSBC Trinkaus & Burkhardt
IBAN: DE64 30030880 0240065053
BIC-Code: TUBDDEDD

HSBC Trinkaus & Burkhardt
IBAN: DE64 30030880 0240065053
BIC-Code: TUBDDEDD

Postbank AG Köln
IBAN: DE67 37010050 0002485508
BIC-Code: PBNKDEFF370

Postbank AG Köln
IBAN: DE67 37010050 0002485508
BIC-Code: PBNKDEFF370

Postbank AG Köln
IBAN: DE67 37010050 0002485508
BIC-Code: PBNKDEFF370

Postbank AG Köln
IBAN: DE67 37010050 0002485508
BIC-Code: PBNKDEFF370

Alle Rechnungen sind 30 Tage nach Fälligkeit und erteilter Rechnung mit 8 % über dem jeweiligen Basiszinssatz zu verzinsen. Die Messegesellschaft kann bei Nichteinhaltung der Zahlungstermine durch den Aussteller (auch wegen der nicht vollständig bezahlten Fläche) die Kündigung hinsichtlich der gesamten zugelassenen Fläche erklären und darüber anderweitig verfügen.

30 days after their due date all invoices will attract interest at 8% above the basic interest rate. If the exhibitor does not effect payment by the date specified (even where stand space has been partially paid), Messe Düsseldorf may cancel the entire allocated stand space and dispose of it elsewhere.

Toutes les factures seront grvées après 30 jours suivant leur date d'échéance et d'envoi de facture d'un taux de 8 % supérieur au taux de base. La société des Foires se réserve le droit, en cas de non respect de délais de paiement par l'exposant (tout comme d'ailleurs en cas de paiement incomplet de la surface de stand), de prononcer la résiliation relative à la totalité de la surface du stand confirmée et en disposer à sa guise.

Tutte le fatture devono essere maggiorate in misura dell'8% oltre il relativo tasso di interesse base a partire dal 30° giorno successivo alla scadenza ed all'emissione delle stesse. In caso l'espositore non rispetti le scadenze di pagamento (oppure provveda soltanto al pagamento parziale dell'area), la società fieristica ha la facoltà di disdire l'intera area assegnata per disporne in altro modo.

Hinsichtlich des Kostenersatzes gilt Nr. 12 der Bedingungen. Für alle nicht erfüllten Verpflichtungen kann die Messegesellschaft das eingebrachte Standausrüstungs- und Messegut der Aussteller auf Grund des Pfandrechts zurückbehalten. § 562a Satz 2 BGB findet keine Anwendung, sofern nicht bereits ausreichende Sicherheit besteht. Die Messegesellschaft kann, wenn die Bezahlung nicht innerhalb der gesetzten Frist erfolgt, die zurückgehaltenen Gegenstände nach schriftlicher Ankündigung freihändig verkaufen. Für Beschädigung und/oder Verlust des Pfandgutes haftet die Messegesellschaft nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit. Die vom Anmelder anzugebende USt-ID-Nr. (für Anmelder aus der EU) bzw. der Nachweis der Unternehmerbescheinigung (für Anmelder aus Nicht-EU-Ländern) dient

Section 12 of the Conditions of Participation is applicable with regard to refunding. For all outstanding liabilities, Messe Düsseldorf may retain the stand equipment and products of the relevant exhibitor as security. Sec. 562a paragraph 2 of the German Civil Code (BGB) does not apply where there is insufficient security. If payment is not made within the stipulated period Messe Düsseldorf is entitled, after written notification, to sell the retained items at their discretion. Messe Düsseldorf is not responsible for damage to and/or loss of the retained items, other than in the case of wilful intent or gross negligence. The VAT ID No. to be stated by the exhibitor (for exhibitors applying from the EU) or verification of the entrepreneur certificate (for applicants from non-EU-countries) is necessary for purposes of VAT classification

En ce qui concerne le remboursement des frais, c'est le § 12 des conditions qui s'applique. Si l'exposant ne répond pas à tous ses engagements, la Foire pourra, en vertu du droit de gage, retenir les équipements de stand et les produits exposés apportés par l'exposant. L'article 562a, alinéa 2 du code Civil Allemand ne sera pas applicable tant qu'on ne disposera pas d'une sécurité suffisante. Si le paiement n'est pas effectué dans les délais fixés, la Foire pourra vendre à l'amiable les objets en gage après en avoir avisé l'exposant par écrit. La Foire déclinera toute responsabilité en cas de pertes et/ou dégâts des objets ainsi retenus en gage, sauf en cas de préméditation ou de négligence caractérisée. Le No de TVA que doit donner celui qui s'inscrit (pour une société qui est basée dans l'UE) voire,

Per quanto riguarda eventuali rimborsi vale quanto previsto dal paragrafo 12 delle condizioni di partecipazione. Per tutti gli obblighi non adempiti la Fiera può, in base al diritto di pegno, trattenerne l'allestimento e i prodotti esposti dall'espositore. Il paragrafo 562a, comma 2, del Codice Civile Tedesco non viene applicato, quando non sussista già alcuna adeguata garanzia. Se i termini di pagamento non vengono rispettati, la Fiera ha la facoltà di vendere liberamente i beni sequestrati, dopo averne data comunicazione scritta. La Fiera non assume alcuna responsabilità per eventuali danneggiamenti e/o smarrimenti degli oggetti pignorati, salvo in casi di premeditazione e di colpa grave. Il numero di identificazione della partita IVA che ogni espositore è obbligato a fornire (per espositori

der umsatzsteuerlichen Zuordnung des Anmelders. Der Anmelder versichert die Richtigkeit bzw. Gültigkeit der USt-ID-Nr. bzw. der Unternehmerbescheinigung und die Zuordnung zu seinem unternehmerischen Bereich. Er ist verpflichtet, evtl. Änderungen diesbezüglich der Messegesellschaft umgehend mitzuteilen. Die USt-ID-Nr. bzw. Unternehmerbescheinigung verwendet der Anmelder für seine Teilnahme an der Veranstaltung, Sie kommt auch für alle weiteren Geschäfte zwischen dem Anmelder und der Messegesellschaft zur Anwendung.

of the applicant. The applicant provides assurance that the VAT ID No. or the entrepreneur certificate along with classification for his corporate sector is correct and valid. He is obliged to immediately inform the trade fair company of any changes in this respect. The VAT ID No. or sub-certificate is used by the applicant for participation at the event, it is also used for all other business and transactions between the applicant and trade fair company.

la preuve de la certification de l'entrepreneur (pour celui qui se trouve dans un pays tiers) sert à l'affectation de la TVA de celui qui s'inscrit. Celui-ci garantit l'exactitude voire, la validité du no de TVA voire, de la certification de l'entrepreneur et son affectation comme telle. Il est tenu de prévenir sans délai le salon de tout changement pouvant intervenir à ce sujet. Celui qui s'inscrit utilise le No de TVA voire, la certification de l'entrepreneur pour participer au salon. Ce numéro servira aussi ultérieurement pour toutes les autres affaires traitées entre lui et la société organisatrice du salon.

provenienti dalla Comunità Europea), oppure un attestato comprovante che trattasi di un imprenditore (per espositori provenienti da un Paese non appartenente alla Comunità Europea) servono per l'identificazione e l'inserimento in una apposita categoria riguardante la classificazione dell'imprenditore partecipante nei riguardi della normativa IVA.. Colui che invia la domanda di partecipazione in Fiera assicura la correttezza e la validità del numero di partita IVA oppure la validità dell'attestato di imprenditore e l'inserimento in una apposita classe del suo settore imprenditoriale. Il soggetto in questione è obbligato a comunicare immediatamente alla Fiera qualsiasi eventuale modifica concernente i suddetti obblighi. Per la sua partecipazione alla manifestazione fieristica l'espositore utilizzerà il suo numero di partita IVA od il suo attestato comprovante che trattasi di un imprenditore. Questi verranno anche utilizzati per tutte le ulteriori attività tra l'espositore e la Fiera.

9 Anmeldung

Die Anmeldung ist auf dem für die Veranstaltung vorgesehenen Formblatt unter Anerkennung dieser Teilnahmebedingungen, der gültigen Preislisten, ggf. speziellen Teilnahmebedingungen und der später ergehenden Technischen Richtlinien vollständig ausgefüllt und rechtsverbindlich unterschrieben einzusenden an die Messe Düsseldorf GmbH Postfach 10 10 06 40001 Düsseldorf Deutschland.

Elektronische Anmeldungen sind nur verbindlich, wenn sie mit dem Namen des Erklärenden und der qualifizierten Signatur versehen sind oder mit dem Passwort des Online-Ordersystems (OOS) der Vorveranstaltung autorisiert wurden.

Die Exponate sind durch Kennziffern aus dem Warenverzeichnis, bei Anlagen und Maschinen auch mit Gewicht und Höhe, genau anzugeben. Zur genauen Darstellung sind auf Verlangen der Messegesellschaft Prospekte und Produktionsbeschreibungen einzureichen.

Soweit beabsichtigt ist, mehrere Ausstellungsstände zu beziehen, ist für jeden Stand eine gesonderte Anmeldung auszufüllen. Die vorgesehenen Ausstellungsgegenstände sind im Einzelnen zu bezeichnen. Es genügt nicht, Pauschalbezeichnungen anzugeben wie „Caravanzubehör“ etc.

In der Anmeldung aufgeführte Bedingungen oder Vorbehalte werden nicht berücksichtigt.

9 Application for space

Applications for space shall be made in duplicate, using only the enclosed form, acknowledging the Conditions of Participation and the subsequently issued Technical Regulations. Completed and officially signed application forms should be sent to Messe Düsseldorf GmbH Postbox 10 10 06 40001 Düsseldorf Germany.

Applications which have been completed electronically are legally binding only if they have been signed in the form of an advanced electronic signature in line with the European Directive on Electronic Signatures and certified by an authorised third party or authorised with the password of the Online Order system (OOS) of the previous event. Exhibits must be annotated with the corresponding code number according to the List of Exhibits and for machinery and installations weight and height must be supplied. To ensure accurate representation Messe Düsseldorf may request that brochures and product descriptions be submitted. Exhibitors wishing to obtain more than one stand must complete a separate registration form for each stand requested. An itemised list of intended exhibits must be submitted. General designations such as „caravan accessories“ will not be considered sufficient. Applications made subject to

9 Inscription

L'inscription se fait exclusivement sur le formulaire prévu à cet effet. En s'inscrivant l'exposant accepte les conditions de participation, les tarifs en vigueur, les éventuelles conditions spéciales de participa-

tion et les directives techniques qui lui seront adressées ultérieurement. Les formulaires d'inscription dûment remplis et signés sont juridiquement valables et doivent être adressés à : Messe Düsseldorf GmbH Boîte postale 10 10 06 40001 Düsseldorf Allemagne.

Les inscriptions électroniques ne sont contractuelles que si elles comportent le nom du déclarant et la signature qualifiée ou si elles ont été autorisées lors de la précédente session avec la code du système de commande en ligne (OOS).

La spécification de biens d'exposition avec indication du poids et de la hauteur se fera conformément aux numéros de code produit à l'intérieur des groupes de produits. Pour une présentation précise, il y a lieu de fournir, sur demande de la Messegesellschaft, des prospectus et descriptions de produits. Il ne peut être tenu compte de conditions et réserves faites dans les inscriptions.

Si l'exposant souhaite occuper plusieurs stands d'exposition, il devra remplir un formulaire d'inscription séparé pour chacun d'eux. Les dif-

9 Iscrizione

L'iscrizione va fatta esclusivamente a mezzo del modulo di iscrizione allegato, in duplice copia, col quale si intendono accettate le condizioni di partecipazione e le direttive tecniche che verranno inviate in seguito. I moduli di iscrizione, compilati interamente e sottoscritti, e che sono da ritenersi legalmente vincolanti, vanno inviati a:

Messe Düsseldorf GmbH Postfach 101006 40001 Düsseldorf Germania

Le iscrizioni effettuate per via elettronica sono vincolanti soltanto se corredate del nome del dichiarante e della firma qualificata oppure se autorizzate con la password del sistema Order-Online (OOS) della precedente edizione.

I prodotti esposti vanno indicati esattamente, utilizzando i codici di riferimento della lista merceologica dei prodotti. Nel caso di macchinari e impianti, vanno indicati con precisione anche il peso e l'altezza. La Fiera può richiedere, per una precisa rappresentazione, prospetti e descrizioni dei prodotti.

Se l'espositore ha previsto di occupare più di uno stand, deve compilare un modulo d'iscrizione per ognuno di essi. Per ogni stand si devono indicare uno per uno i prodotti da esporre nello stesso. Non è sufficiente indicare i prodotti con un termine generale come „accessori per caravan“, ecc. Condizioni o riserve aggiunte sul

Besondere Platzierungswünsche, die nach Möglichkeit berücksichtigt werden, stellen keine Bedingung für eine Teilnahme dar. Ein Konkurrenzschluss wird nicht zugestanden.

Die Anmeldung ist verbindlich, unabhängig von der Zulassung seitens der Messegesellschaft.

Die Anmeldung ist erst mit ihrem Eingang und ggf. dem Eingang des Garantiebetrages bei der Messegesellschaft vollzogen und bindend bis zur Mitteilung über die Zulassung oder endgültige Nichtzulassung. Der Eingang der Anmeldung und ggf. des Verrechnungsschecks werden bestätigt.

Es wird ausdrücklich auf die Datenschutzbestimmungen der Messe Düsseldorf hingewiesen (s. www.messe-duesseldorf.de).

Meldeschlussstermin ist der 15.02.2012.

Nach diesem Termin eingehende Anmeldungen werden evtl. auf die Warteliste gesetzt, sofern die jeweiligen Bereiche überbucht sein sollten.

conditions or reservations cannot be taken into consideration. Every endeavour will be made to meet requests for specific sites, but such requests cannot be recognised as a condition for participation. No undertaking can be given with respect to exclusion of competitors. The application is binding on the applicant, irrespective of whether it is accepted by Messe Düsseldorf or not. The application will only be considered effected once it has been received by Messe Düsseldorf and it is then binding until admission or final non-admission. Receipt of application and if applicable the deposit cheque will be acknowledged.

Express reference is made to the data protection regulations of Düsseldorf Fair (see www.messe-duesseldorf.de).

Final registration deadline: 15/02/12.

Any applications received after this deadline may be put on a waiting list, should the areas for which an application was made be overbooked.

férents objets que l'exposant prévoit d'exposer devront être mentionnés en détail. Une description globale du type „Accessoires de caravanes“ par exemple ne suffira pas.

Les demandes spéciales d'emplacement seront prises en considération dans la mesure du possible. Elles ne pourront néanmoins être reconnues comme condition de participation.

La clause d'exclusivité ne pourra être allouée. L'inscription engage le participant indépendamment de l'admission par l'organisateur.

L'inscription et le cas échéant les arrhes versées n'est considérée comme enregistrée que lorsque elle est parvenue à la Messegesellschaft.

L'inscription ne sera rendue effective qu'à la réception des formulaires d'inscription par la Messegesellschaft, et préserve son caractère d'engagement jusqu'à l'admission ou la non-admission définitive. L'enregistrement de l'inscription et le cas échéant du chèque d'arrhes sera confirmé par écrit. L'attention est expressément attirée sur les clauses de protection des données de la Messe Düsseldorf (voir www.messe-duesseldorf.de).

Date limite d'inscription : le 15.02.2012.

Les inscriptions arrivées après cette date seront éventuellement mises sur liste d'attente si les secteurs concernés sont surbookés.

modulo di iscrizione non vengono prese in considerazione. Particolari richieste circa la posizione dello stand, che saranno tenute in considerazione in base alle possibilità effettive, non vengono riconosciute come condizioni per la partecipazione. Non è ammessa l'esclusione della concorrenza.

L'iscrizione è vincolante, indipendentemente dall'ammissione da parte della Fiera.

L'iscrizione viene considerata valida all'atto del ricevimento da parte della Fiera dei moduli e vincolante fino alla comunicazione dell'ammissione o della definitiva non ammissione. Viene confermata la ricevuta della domanda di adesione ed inoltre quella dell'assegno.

Si fa riferimento esplicitamente alla normativa per la protezione dati della Messe Düsseldorf (vedi www.messe-duesseldorf.de).

Il termine ultimo di iscrizione è il 15.02.2012

Le domande di iscrizione ricevute dopo tale termine verranno eventualmente inserite in una lista d'attesa, premesso che le rispettive aree siano state già tutte prenotate.

10 Zulassung

Aussteller des **CARAVAN SALON 2012** sind die Hersteller der Exponate. Handelsfirmen können nur zugelassen werden, wenn sie für die auf der Messe präsentierten Produkte und Leistungen den Nachweis erbringen, dass sie allein berechtigt sind, diese unter Ausschluss des Herstellers zu zeigen und zu vertreiben. Dadurch sollen Doppelbesetzungen mit Erzeugnissen aus der gleichen Produktion ausgeschlossen werden.

Grundsätzlich werden nur Aussteller zugelassen, deren angemeldete Produkte und Leistungen dem Angebot der Veranstaltung entsprechen und die die Voraussetzungen nach Absatz 1 erfüllen.

Für die Gruppen 1 bis 4 des Warenangebotes dürfen ausschließlich Hersteller als Aussteller berücksichtigt werden.

Bei Motorcaravans wird dabei nicht auf das Basisfahrzeug abgestellt, sondern auf die Aufbau- bzw. Ausbauerhersteller. **Falls Doppelanmeldungen erfolgen und keine Regelung durch das Herstellerwerk zustande kommt, liegt die Entscheidung über die Zulassung bei der Ausstellungsleitung.**

10 Admission

Exhibitors at **CARAVAN SALON 2012** are the manufacturers of the products. Trading companies will only be admitted if they can provide proof from the manufacturer that they are authorised to display and sell those particular products and services at the show, i.e. the manufacturing company cannot exhibit in addition. This is to preclude the possibility of the same product being exhibited twice. In principle, only those exhibitors are admitted whose registered exhibits and services are in accordance with the event's List of Exhibits and meet the requirements stated in paragraph 1. For groups 1-4 of the list of exhibits only manufacturers may be accepted as exhibitors.

In the case of motor caravans, consideration will be given to manufacturers of carriage frames or superstructures rather than basic vehicles. **In the event of duplicate registrations where no clarification can be reached through the manufacturing company, the exhibition management shall make the decision concerning admission.**

10 Agrément

Les exposants de la **CARAVAN SALON 2012** sont les fabricants des produits exposés. Les entreprises commerciales ne sont admises que si elles peuvent apporter la preuve qu'elles seules sont autorisées à présenter et à vendre les produits et services à l'exclusion du fabricant. Cette clause doit exclure toute double attribution avec des produits provenant d'une même production.

En principe seuls sont admis les exposants dont les produits et services déclarés correspondent à l'offre de la manifestation et qui remplissent les conditions du paragraphe 1.

Pour les rubriques 1 à 4 de la nomenclature, seuls les fabricants seront retenus comme exposants.

Pour les camping-cars, ce ne sont pas les fabricants des véhicules de base mais ceux des éléments et équipements de carrosserie qui, dans ce contexte, sont concernés. **Si des inscriptions en double ont lieu et qu'aucun règlement ne soit défini par le fabricant, la décision quant à l'admission reviendra à la direction de la foire.** Pour les rubriques 5 à 18, les dé-

10 Ammissione

Espositori della **CARAVAN SALON 2012** sono i produttori dei prodotti esposti. Ditte commerciali possono essere ammesse a partecipare, solamente se sono in grado di documentare che, per i prodotti e servizi presentati in fiera, dispongono di una autorizzazione esclusiva, rilasciata dal produttore che le autorizza, in sua mancanza, a presentare e vendere i suoi prodotti. In tal modo si vuole escludere la presenza in fiera di presenze doppie di espositori, con prodotti che provengono dalla stessa fabbricazione.

Alla partecipazione in fiera vengono ammessi esclusivamente espositori i cui prodotti e servizi dichiarati, corrispondono all'offerta della manifestazione e che adempiono ai presupposti secondo il paragrafo 1.

Per i gruppi da 1 a 4 dell'offerta merceologica si ammetteranno come espositori solo aziende produttrici.

Per i camper non si tiene in considerazione il veicolo base, bensì il costruttore della carrozzeria. **In caso di iscrizioni doppie sulle quali la ditta costruttrice non si esprime, sarà la direzione del-**

Für die Gruppen 5 bis 18 können Gewerbetreibende, Fachhandel sowie das Dienstleistungsgewerbe aus der CARAVANING-Wirtschaft als Aussteller berücksichtigt werden.

Voraussetzung für die Zulassung in der Premiumhalle ist, dass die angemeldeten und ausgestellten Exponate einen Verkaufswert von mindestens 100.000,- Euro (einschließlich der jeweiligen gesetzlichen USt.) erreichen.

Zur Erreichung des vorgenannten Verkaufswertes ist die Einrechnung von Sonderausstattung bis zu maximal 15% (brutto) des zu erreichenden Verkaufswertes gestattet. Über die Teilnahmeberechtigung von Ausstellern und Exponaten entscheidet die Messegesellschaft, auch hinsichtlich der Zulassung zu bestimmten Messebereichen (z.B. Premiumhalle). Ein Rechtsanspruch auf eine Zulassung besteht nicht. Aussteller, die ihren finanziellen Verpflichtungen der Messegesellschaft gegenüber nicht nachgekommen sind oder gegen die Teilnahmebedingungen, Technische Richtlinien oder gesetzliche Bestimmungen verstoßen haben, können von der Teilnahme ausgeschlossen werden.

Die Zulassung als Aussteller mit den Ausstellungsgütern wird schriftlich bestätigt und ist nur für den darin genannten Aussteller gültig.

Mit der Übersendung der Zulassung ist der Ausstellungsvertrag zwischen der Messe Düsseldorf GmbH und dem Aussteller geschlossen. Dem Aussteller werden ein Hallenplan, aus dem die Lage des Standes ersichtlich ist, und ggf. ein Geländeplan mit Kennzeichnung der Halle übersandt.

Die Messegesellschaft ist berechtigt, die erteilte Zulassung zu widerrufen, wenn sie aufgrund falscher Voraussetzungen oder Angaben erteilt wurde oder die Zulassungsvoraussetzungen später entfallen. Ist die Fläche aus nicht von der Messegesellschaft verschuldetem Anlass nicht verfügbar, so hat der Aussteller Anspruch auf Rückerstattung des Beteiligungspreises. Eine Forderung auf Schadenersatz besteht nicht.

Die Messegesellschaft kann, wenn es die Umstände zwingend erfordern, unter Darlegung der Gründe – abweichend von der Zulassung und unter Berücksichtigung der Zumutbarkeit für den Aussteller – einen Platz in anderer Lage zuweisen oder die Standgröße geringfügig verändern. Sie behält sich vor, die Ein- und Ausgänge zum Messengelände und zu den Hallen sowie die Durchgänge zu verlegen.

Business, retail and service representatives from the CARAVANING sector shall be considered as exhibitors in groups 5-18.

The decision as to whether an exhibitor or exhibits can be admitted rests with Messe Düsseldorf, if necessary after consultation with the Admissions Committee.

Exhibitors are only admitted to the Premium Hall if the exhibits registered for this purpose reach a minimum sales value of EUR 100,000 (including VAT at the relevant rate).

When calculating the total sales value, you are permitted to include any special fittings and furnishings at up to 15% (gross) of the minimum sales value specified above. Whether exhibitors and their exhibits are permitted to participate will be decided by the trade fair company. The latter will also decide on admission to specific sections of the trade fair (e.g. the Premium Hall).

A legal claim for admission does not exist. Exhibitors who have not fulfilled their financial obligations to Messe Düsseldorf or have contravened the Conditions of Participation, the Technical Regulations or legal requirements can be excluded from participation.

Exhibitors will receive written confirmation that they have been admitted with their products. This confirmation applies only to the designated exhibitor. Notification of admission constitutes the conclusion of the contract between Messe Düsseldorf GmbH and the applicant. The exhibitor will be sent a hall plan showing the location of the stand and where relevant a site plan indicating the hall.

Messe Düsseldorf reserves the right to cancel a stand booking approved on the basis of misleading or false information or if the requirements for participation are no longer met or the booking is no longer in accordance with the admission regulations. If the allotted space is not available for reasons beyond the control of Messe Düsseldorf the exhibitor may claim a refund of the space rental cost; no claims for damage will be entertained.

Messe Düsseldorf may, if required by circumstances and specifying its reasons for doing so, and bearing in mind what is reasonable for the exhibitor, deviate from the notice of admission by allocating space in an other position or reducing or increasing the stand size. It reserves the right to alter entrances and exits to and from the exhibition grounds and the halls, as well as throughways between halls.

taillants, le commerce spécialisé et les entreprises prestataires de services du secteur économique du CARAVANING peuvent être pris en considération comme exposants. Pour être admis dans le hall premium il faut que les produits inscrits et exposés atteignent un prix de vente d'au moins 100.000 euros (TVA en vigueur comprise).

Pour arriver au prix de vente mentionné ci-dessus, le calcul d'équipements spéciaux est autorisé jusqu'à maximum 15 % (brut) du prix de vente final. C'est la société organisatrice du salon qui décide de la qualification des exposants et des produits exposés, mais aussi, de l'admission dans certains espaces du salon (comme par ex. le hall premium).

On ne peut faire valoir aucun droit à l'admission. Les exposants n'ayant pas rempli leurs obligations financières vis-à-vis de la Messegesellschaft ou qui auraient contrevenu aux conditions de participation, aux directives techniques ou aux dispositions légales pourront être exclus de la participation.

L'admission au titre d'exposant - et des produits - est confirmée par écrit et n'est valable que pour l'exposant expressément mentionné. Cet agrément conclut le contrat entre Messe Düsseldorf GmbH et l'exposant.

On remettra à l'exposant un plan des halls avec l'emplacement de son stand et éventuellement un plan du parc des expositions indiquant l'emplacement du hall.

La société organisatrice se réserve le droit de retirer un agrément si celui-ci a été accordé sur une base erronée ou si les conditions régissant la participation sont caduques. Si la surface n'est pas disponible pour des raisons indépendantes de la société organisatrice, les frais de participation sont intégralement remboursés à l'exposant qui ne peut cependant prétendre à une indemnité.

La société organisatrice peut le cas échéant et suite à une impossibilité proposer à l'exposant un autre emplacement ou modifier légèrement la taille du stand à condition d'en expliciter les raisons et de ne pas léser les intérêts de l'exposant. Elle se réserve le droit de modifier les accès au parc des expositions et aux halls ainsi que les couloirs.

la Fiera a decidere quale azienda deve essere ammessa come espositore.

Per i gruppi merceologici dal 5 al 18 possono essere ammessi come espositori produttori, commercianti e aziende di servizi del settore CARAVANING.

Premessa per essere ammesso al padiglione Premium è che gli articoli d'esposizione, registrati ed esposti raggiungano un valore di vendita di almeno Euro 100.000 (inclusa IVA valida a norma di legge).

Per raggiungere il suddetto valore di vendita è consentito l'inserimento di allestimenti speciali fino ad un massimo del 15 % (lordo) del valore di vendita da raggiungere. L'Ente fiera determinerà i diritti per la partecipazione per espositori e articoli d'esposizione anche per quanto riguarda l'accesso a determinati settori della fiera (per es. padiglione premium).

Non sussiste un diritto legale all'ammissione. Gli espositori che non abbiano rispettato i loro. Impegni finanziari verso la Fiera, o che abbiano violato le condizioni di partecipazione, le direttive tecniche o le disposizioni di legge possono essere esclusi dalla partecipazione.

All'espositore viene inviata una pianta del padiglione sulla quale viene evidenziata la posizione dello stand ed, eventualmente, una pianta del comprensorio fieristico con indicazione del padiglione in questione. Alla lettera di ammissione viene allegata la piantina del padiglione, riportante l'ubicazione dello stand, ed eventualmente la piantina del comprensorio fieristico, con l'indicazione del padiglione.

La Fiera ha la facoltà di revocare le ammissioni già concesse, qualora le stesse siano state ottenute sulla base di false premesse o di false indicazioni, oppure nel caso in cui le stesse condizioni per l'ammissione siano venute a mancare in seguito. Nel caso in cui l'area assegnata non fosse disponibile, per motivi non attribuibili alla Fiera, l'espositore ha diritto al rimborso del canone d'affitto dello spazio espositivo. Non sussiste alcun diritto al risarcimento dei danni.

La Direzione della fiera può, qualora le circostanze lo impongano inderogabilmente e dando spiegazione dei motivi, modificare, nei limiti, le dimensioni dello stand oppure cambiare la posizione dello spazio già assegnato, sempre tenendo in considerazione le esigenze dell'espositore. Si riserva altresì il diritto di spostare l'ubicazione delle entrate e delle uscite del comprensorio fieristico e dei padiglioni, così come dei passaggi tra gli stand.

11 Mitaussteller und Gemeinschaftsstände

Ohne Genehmigung der Messegesellschaft ist es nicht gestattet, einen zugewiesenen Stand oder Teile davon gegen Entgelt oder ohne Vergütung an Dritte abzugeben. Für Waren oder Firmen, die nicht in der Zulassung genannt sind, darf auf dem Stand nicht geworben werden.

Die Aufnahme eines Mitausstellers hat der Mieter schriftlich bei der Messegesellschaft zu beantragen. Der Mitaussteller unterliegt denselben Bedingungen wie der Hauptaussteller. Er hat das ausgewiesene Mitausstellerentgelt sowie eine einmalige Werbekosten- und Mediapauschale an die Messegesellschaft zu zahlen. Schuldner des Mitausstellerentgelts bleibt außerdem immer der Hauptaussteller des Standes. Die Aufnahme eines Mitausstellers ohne die Zustimmung der Messegesellschaft berechtigt die Messegesellschaft, den Vertrag mit dem Hauptaussteller fristlos zu kündigen und den Stand auf seine Kosten räumen zu lassen. Der Aussteller verzichtet insoweit auf die Rechte der verbotenen Eigenmacht. Schadenersatzansprüche stehen dem Hauptaussteller nicht zu. Mitaussteller sind alle Aussteller, die neben dem Hauptaussteller auf dem Stand ausstellen oder erscheinen. Sie gelten auch dann als Mitaussteller, wenn sie zu dem Hauptaussteller enge wirtschaftliche oder organisatorische Bindungen haben. Firmenvertreter werden als Mitaussteller nicht zugelassen. Zusätzlich vertretene Hersteller sind solche, deren Produkte auf dem Stand von dem Aussteller vertrieben werden, ohne dass der Hersteller selbst anwesend ist.

Hersteller von Geräten, Maschinen oder sonstigen Erzeugnissen, die zur Demonstration des Warenangebotes eines Ausstellers erforderlich sind und nicht angeboten werden, gelten nicht als Mitaussteller. Mitaussteller können aufgrund der Eintragungsbedingungen in den Katalog mit kompletter Anschrift aufgenommen werden, sofern die Entgelte bezahlt sind und die Unterlagen termingerecht vorliegen. Größere Gemeinschaftsstände kann die Messegesellschaft genehmigen, wenn sie sich in die fachliche Gliederung der Veranstaltung einfügen lassen. Im Übrigen gelten alle Bestimmungen für jeden Aussteller. Wird ein Stand zwei oder mehreren Firmen gemeinsam zugeteilt, so haftet gegenüber der Messegesellschaft jede Firma als Gesamtschuldner. Die gemeinschaftlich ausstellenden Firmen sollen einen

11 Co-exhibitors and group stands

Without the prior consent of Messe Düsseldorf, exhibitors are not permitted to give their allotted stand either fully or in part to a third party, whether for payment or free of charge. Products or companies other than those specified on the admission slip cannot be advertised on the stand. Permission to accept co-exhibitors will be given only upon application in writing by the exhibitor to Messe Düsseldorf. The co-exhibitor is liable to the same conditions as the main exhibitor. Any co-exhibitor shall have to pay to the Messegesellschaft the co-exhibitor fee stipulated as well as a non-recurring lump sum covering advertising costs as well as a flat charge for media. The main exhibitor will, however, always be liable for the payment of the co-exhibitor's fee. If a co-exhibitor is admitted without the consent of Messe Düsseldorf, Messe Düsseldorf will have the right to cancel the contract with the main exhibitor without further notice and to clear the stand at the exhibitor's cost. The exhibitor waives the rights of unwarranted interference. The exhibitor will have no right to claim damages.

Co-exhibitors are all exhibitors who are represented on a stand with their own staff and own exhibits alongside the main exhibitor. Companies with close economic or organisational ties are also classified as co-exhibitors. Company representatives will not be admitted as co-exhibitors. Additionally represented companies are classified as those whose exhibits are shown by the exhibitor. Manufacturers of such equipment, machinery or other products which are necessary for the demonstration of an exhibitor's products are not regarded as co-exhibitors or as additionally represented companies. In accordance with the admissions regulations co-exhibitors can be entered into the catalogue with their full address provided all fees have been paid and the necessary documents have been received by the specified deadline. Messe Düsseldorf can authorise group stands provided they are in keeping with the overall pattern of the event. Exhibitors on group stands are subject to all regulations. If a stand is allocated to two or more companies, each company will be jointly and severally liable to Messe Düsseldorf. Companies on a joint stand should nominate a common representative on the application form.

11 Co-exposants et stands collectifs

Sans autorisation de la Messegesellschaft, il n'est pas permis de céder tout ou partie d'un stand attribué à des tiers, à titre onéreux ou gratuit. Il n'est pas permis de faire de la publicité ou d'exposer des objets d'une firme qui n'aurait pas fait l'objet d'une admission de la part de la Messegesellschaft.

L'exposant doit formuler une demande écrite auprès de la Messegesellschaft s'il souhaite prendre sur son stand un co-exposant. Celui-ci est soumis aux mêmes règlements que l'exposant principal. Il doit régler à la Messegesellschaft le droit de co-exposant prévu et un forfait unique pour frais publicitaires et médiatiques. Il est tenu de payer le droit de co-exposant à la Messegesellschaft. L'exposant principal reste cependant devoir ce droit en fin de compte. Si un exposant prend sur son stand un co-exposant sans l'autorisation de la Messegesellschaft, celle-ci est en droit de mettre un terme au contrat sans préavis et de faire dégager le stand aux frais de l'exposant. L'exposant renonce ainsi à s'opposer par la force à la mise en oeuvre de ces clauses. L'exposant principal ne peut en aucun cas demander des dommages-intérêts.

Sont réputés co-exposants, les exposants qui sont présents sur un stand d'un autre exposant avec leur propre matériel et leur propre personnel. Ils sont également considérés comme co-exposants s'ils cultivent des relations commerciales ou administratives étroites avec l'exposant principal. Des représentants commerciaux ne sont pas admissibles comme co-exposants. Sont par ailleurs considérées comme entreprises représentées des entreprises dont les produits sont proposés par l'exposant principal sur le stand. Des fabricants d'appareils, de machines ou d'accessoires servant à la démonstration des produits de l'exposant ne sont pas considérés comme co-exposants.

Les co-exposants peuvent figurer dans le catalogue de la manifestation avec nom et coordonnées complètes, conformément au droit d'asile dans le catalogue, à condition qu'ils aient acquitté leur droit de co-exposant et que leur inscription pour le catalogue soit parvenue dans les temps. L'exposant doit par ailleurs fournir la preuve écrite qu'il est en droit de représenter la firme pendant la manifestation.

La Messegesellschaft peut permettre l'organisation de stands collectifs plus grands, si toutefois ceux-ci sont conformes à la thématique de la manifestation. Par ailleurs chaque exposant du stand collectif est soumis aux mêmes règles que les

11 Coespositori e stand collettivi

Senza il consenso della Fiera non è permesso cedere uno stand assegnato o parti di esso a terzi, dietro o senza compenso. Nello stand non è permesso pubblicizzare prodotti o ditte, non nominate nell'ammissione.

L'accoglimento di un coespositore deve essere richiesto per iscritto dal locatario alla Fiera.

Il coespositore deve sottostare alle stesse condizioni dell'espositore. Egli è tenuto a pagare alla Fiera la tassa di coesposizione, dell'ammontare stabilito. Comune l'espositore principale, affittuario dello stand, risponde anche per quanto riguarda il pagamento della tassa di coesposizione. L'accoglimento di un coespositore senza il consenso della Fiera, autorizza la stessa a recedere immediatamente dal contratto con l'espositore e a far sgomberare lo stand a spese dello stesso. L'espositore così agendo rinuncia ai suoi diritti. L'espositore non ha diritto ad alcun risarcimento danni.

Coespositrici sono quelle ditte che espongono o sono presenti nello stand dell'espositore principale. Queste vengono considerate coespositrici anche se hanno stretti legami economici od organizzativi con l'espositore principale. I rappresentanti di ditte non vengono ammessi come coespositori. Come espositori aggiunti si intendono quelle aziende i quali prodotti vengono presentati dall'espositore senza che la ditta produttrice sia presente in stand.

I costruttori di macchine, apparecchiature o altri componenti che siano necessari per la dimostrazione delle merci presentate dall'espositore non vengono considerati coespositori. Conformemente alle condizioni di iscrizione, i coespositori possono essere inseriti nel catalogo, con l'indirizzo completo, purchè il relativo contributo sia stato pagato e i documenti presentati nei termini prescritti.

La Fiera può approvare l'ammissione di grandi stand collettivi, qualora tali partecipazioni siano inquadrabili nell'ambito del programma della manifestazione. L'insieme delle disposizioni vale per ogni singolo espositore. Se uno stand viene assegnato a due o più ditte, ciascuna di esse risponde, nei confronti della Fiera, come debitore in solido. Le ditte che espongono collettivamente sono tenute ad indicare nella domanda di iscrizione un rappresentante comune.

gemeinsamen Vertreter in der Anmeldung benennen.

12 Rücktritt und Nichtteilnahme

Bis zur Zulassung ist der Rücktritt von der Anmeldung möglich. Ein Rücktrittsentgelt (vgl. Nr. 7 der Bedingungen) zuzüglich Umsatzsteuer ist zu zahlen.

Nach der Zulassung ist ein Rücktritt oder eine Reduzierung der Standfläche durch den Aussteller nicht mehr möglich. Der gesamte Teilnahmebetrag und die tatsächlich erbrachten Leistungen sind zu zahlen. Der Austausch von nicht belegten Flächen durch die Messegesellschaft zur Wahrung des optischen Gesamtbildes entbindet den Aussteller nicht von seiner Zahlungsverpflichtung. Verzichtet der Aussteller darauf, die ihm zugeteilte Standfläche zu belegen, und kann diese Fläche von der Messegesellschaft anderweitig vermietet werden (keine Belegung durch Austausch) dann hat der Aussteller 25% des Teilnahmebetrages, mindestens aber den Betrag nach Absatz 1 zu zahlen. Dem Aussteller bleibt der Nachweis vorbehalten, dass die von ihm verlangten Kosten zu hoch sind. Bei Nichtteilnahme eines Mitausstellers ist das Mitausstellersentgelt voll zu zahlen. Der Rücktritt und die Nichtteilnahme des Hauptausstellers führt gleichzeitig zum Ausschluss und Widerruf der Zulassung des Mitausstellers oder zusätzlich vertretenen Unternehmens. Wird die Eröffnung des gerichtlichen Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Ausstellers/ Mitausstellers beantragt oder ein derartiger Antrag mangels Masse abgewiesen, ist die Messegesellschaft berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen. Von dem Antrag des Verfahrens hat der Aussteller die Messegesellschaft in jedem Fall unverzüglich zu informieren. Für die Zahlungsverpflichtungen gelten die vorstehenden Absätze entsprechend.

Ein kostenfreier Rücktritt vom Standbau ist möglich bis zur Zulassung zum CARAVAN SALON 2012. Danach erheben wir eine Stornogebühr von € 250,00 für den Standbau. Stornierungen vom Standbau zwischen vier bis zwei Wochen vor Messebeginn berechnen wir mit 50% der Auftragssumme. Nach diesem Termin berechnen wir 95% der Auftragssumme.

12 Cancellation and non-participation

Applications can be withdrawn up until admission. A withdrawal fee (see Section 7) plus sales tax is payable.

Following admission, the exhibitor shall not be entitled to rescind the contract nor to reduce the stand area. The participation charges shall be payable in full together with any costs actually entailed. Should Messe Düsseldorf make alternative use of unoccupied areas to improve the general appearance of the show, the exhibitor who reserved the space shall not be released from his financial obligations.

Should an exhibitor not take up his/her allocated stand space and Messe Düsseldorf is able to rent the space to another company (not by relocating another stand), the exhibitor shall be required to pay 25% of the participation fee or the withdrawal fee before admission as shown in section 7, whichever is higher. The exhibitor reserves the right to furnish evidence that the costs required of him are too high. Should a co-exhibitor fail to participate, the co-exhibitor's fee shall be payable in full. The cancellation and non-participation of a main exhibitor automatically results in the exclusion and cancellation of admission for the co-exhibitor.

If insolvency proceedings are pending against an exhibitor's assets, or if such proceedings have been suspended due to inadequate assets, Messe Düsseldorf shall be entitled to cancel the contract with-out further notice. The exhibitor must inform Messe Düsseldorf immediately and in any case if such proceedings have been initiated. The paragraphs above apply accordingly for any payment liability.

All applications for stand construction at CARAVAN SALON 2012 still pending approval may be cancelled at no penalty. Any applications cancelled after approval shall be subject to a cancellation fee of € 250.- for stand construction. Stand construction orders cancelled up between 4 and 2 weeks prior to the beginning of the event will be charged at 50% of the con-

exposants individuels. Si un emplacement de stand est attribué à deux ou plusieurs firmes, chaque firme est considérée comme devoir la totalité de la somme à la Messegesellschaft. Les firmes exposant en collectif se doivent de nommer l'une d'entre elles comme représentant lors de l'inscription.

12 Retrait et non-participation

Le retrait de l'inscription est possible jusqu'à l'admission. Il y a lieu de régler un forfait correspondant au droit de retrait (voir paragraphe 7 de ces conditions de Participation) plus TVA.

Après réception de l'avis d'admission, l'exposant ne pourra plus retirer son inscription, ni demander une réduction de la surface de son stand. La totalité du montant correspondant à la participation et aux prestations effectivement réalisées est à payer. L'échange par la Messegesellschaft de surfaces non occupées à des fins de maintien de l'optique de la manifestation ne dégage en rien l'exposant de ses engagements financiers.

Si l'exposant renonce à occuper la surface de stand qui lui est attribuée et que cette surface puisse être relouée par la Messegesellschaft (pas d'occupation par échange), l'exposant sera tenu de payer 25% du prix de la participation, et au minimum toutefois, le montant figurant à l'alinéa 1. C'est à l'exposant de prouver que les frais qui lui sont imputés sont trop élevés. En cas de non-participation d'un co-exposant, le forfait de co-exposant est dû en totalité. Le retrait et la non-participation de l'exposant principal entraîne l'exclusion et la révocation du co-exposant. Le retrait d'un exposant entraîne automatiquement également l'admission d'un co-exposant ou d'une entreprise représentée.

Si un exposant se trouve en situation d'insolvabilité et qu'il y a liquidation des biens de l'exposant/co-exposant ou qu'une liquidation n'est pas possible par défaut de masse, la Messegesellschaft est habilitée à dénoncer le contrat sans préavis. L'exposant est en tous cas tenu d'informer la Messegesellschaft immédiatement en cas d'ouverture d'une telle procédure à son encontre. Pour ce qui est des engagements de paiement, les paragraphes précédents sont valables.

Tant que vous n'êtes pas officiellement admis, vous pouvez annuler à tout moment et sans frais votre participation à CARAVAN SALON 2012. Ensuite, nous prélevons des frais pour annulation de

12 Recesso dal contratto e non partecipazione

Fino al momento dell'ammissione è possibile ritirare la domanda di iscrizione. In questo caso andrà pagata una tassa di recesso, più I.V.A. (cfr. punto 7 delle Condizioni di partecipazione).

Dopo l'ammissione l'espositore non ha più la facoltà di recedere dal contratto o di richiedere una riduzione della superficie. Tutto l'importo dell'affitto dello spazio e gli altri eventuali costi già sostenuti saranno fatturati e dovranno essere pagati. Una eventuale diversa destinazione dell'area, decisa da parte della Fiera, al fine di garantire l'armonia dell'insieme, non esonererà l'espositore dai suoi obblighi di pagamento.

Nel caso in cui l'espositore rinunci ad occupare l'area assegnatagli e la stessa possa essere diversamente assegnata dalla Fiera ad un altro espositore (non si intende però uno scambio di posti), allora l'espositore sarà tenuto a pagare il 25% dei costi di partecipazione, e comunque per lo meno l'ammontare previsto nel capoverso no. 1. Spetta all'espositore la possibilità di dimostrare che i costi addebitatigli siano eccessivi. Nel caso di disdetta di un coespositore la tassa di coesposizione deve venir pagata per intero. Il recesso dal contratto e la non partecipazione da parte di un espositore principale comporta automaticamente l'esclusione e la revoca dell'ammissione per il coespositore o altre aziende rappresentate.

Nel caso in cui sui beni e nei confronti dell'espositore venga presentata domanda legale di fallimento, transazione o concordato, ovvero nel caso in cui in mancanza di attivi tale domanda sia stata respinta, la Fiera ha pieno diritto di recedere dal contratto di affitto dello stand, senza preavviso. L'espositore è tenuto in tutti i casi ad informare la Fiera che tale richiesta di procedimento è stata presentata. Per quanto riguarda gli obblighi di pagamento valgono rispettivamente i precedenti capoversi.

E' possibile retrocedere gratuitamente soltanto fino al momento della conferma per la partecipa-

tract sum. After that date we will charge 95% of the contract sum.

€ 250,00. Toute annulation de stand complet qui a été transmise plus de deux semaines avant l'ouverture du salon est facturée à 50 % du montant de la commande. Pour celles faites dans un laps de temps de deux semaines avant l'ouverture du salon, nous facturons alors 95 % du volume de l'ordre.

zione a CARAVAN SALON 2012. Dopodiché verrà addebitato un contributo per lo storno di € 250,00. In caso di una disdetta per stand completi, con un preavviso di almeno due settimane prima dell'inizio della fiera, fattureremo il 50 % della somma dell'ordine, mentre trascorso tale periodo di tempo, verranno addebitati 95 % della somma dell'ordine.

13 Ausstellungsgüter, Verkaufsregelung

Produkte oder Leistungen, die in der Zulassung nicht aufgeführt sind, dürfen nicht ausgestellt oder angeboten werden. Nicht zugelassene Güter können durch die Messegesellschaft auf Kosten des Ausstellers entfernt werden. Der Betrieb und die Vorführung der Ausstellungsstücke ist nur im Rahmen der zugelassenen Normen möglich. Auf eine eventuelle Kennzeichnung mit dem „CE“-Zeichen wird hingewiesen.

Produkte und Exponate mit leicht entzündlichem Inhalt sind auf der Standfläche nur in dem von der Messegesellschaft genehmigten Umfang erlaubt.

Der Vertrieb darf nur auf der zugelassenen Standfläche stattfinden. Jeder Aussteller darf nur für die Güter und Leistungen, die in der Zulassung aufgeführt sind, Bestellungen entgegennehmen, verkaufen, vertreiben. Messegut darf erst nach Beendigung der Veranstaltung ausgeliefert oder vom Stand entfernt werden. Im Übrigen sind die gesetzlichen Bestimmungen (insbesondere das Recht über die Preisauszeichnung) einzuhalten.

Jedes ausgestellte Exponat ist mit dem vom deutschen Endverbraucher zu zahlenden Preis auszuzeichnen. Die angegebenen Preise haben sich frei auf den Messestandort Düsseldorf zu beziehen, zusätzliche Frachtberechnungen sind nur ab Standort Düsseldorf zulässig. Auch bei ausländischen Ausstellern muss im ausgezeichneten Endpreis die deutsche gesetzliche Umsatzsteuer enthalten sein. Die Angabe des Endpreises mit dem Zusatz: „inkl. MwSt.“ ist untersagt. Die Preisauszeichnung betrifft immer das ausgestellte Exponat in seiner konkreten Ausstattung. Preisschilder müssen eine Größe haben, die es jedem Besucher erlaubt, sofort ohne weiteres Suchen die zutreffende Preisauszeichnung zu finden. Die Preisschilder müssen in Einklang stehen mit den am Stand ausliegenden Firmenpreislisen.

Die Bezeichnung ausgestellter Produkte als Messe- oder Sonderangebot ist untersagt. Sonderverkäufe sind nicht statthaft.

13 Exhibits, sales regulation

Products or services not included on the admission document cannot be exhibited or offered for sale. Messe Düsseldorf has the right to remove non-approved exhibits at the cost of the exhibitor. The operation and demonstration of exhibits can only be carried out within the framework of accepted standards. Please display the CE-mark where appropriate. Products and exhibits with flammable contents are allowed on the stand only if the quantity falls within the approved limit (Messe Düsseldorf).

Distribution shall only be allowed on the stand area as registered. The exhibitor is only permitted to accept orders for/sell/advertise those exhibits/services which are listed on the admission document. Exhibits may not be removed from the stand until after the event has ended. Selling from the stand prior to the end of the show is not permitted.

Exhibits may not be removed during the exhibition. Also, legal provisions in force (in particular, such as the law on the marking of prices) shall have to be observed.

Each exhibit displayed must be marked with the price to be paid by German end users. The prices stated must be "free trade fair destination Düsseldorf", additional freight costs may only be charged from Düsseldorf. Even foreign exhibitors must display their products with final prices including German turnover tax. Stating final prices with the addition "incl. VAT" is not permitted. The marked prices always refer to the exhibit on show in the specific finish displayed. Price tags must be sized in such a way as to allow visitors to find the relevant prices without any searching. Price tags must be in accordance with the company's price lists available on the stand. Marking exhibited products as trade fair or special offers is prohibited. It is not permitted to sell exhibits as special promotions.

The special legal requirements in the Federal Republic of Germany must be adhered to when marketing and exhibiting certain products, e.g. drugs.

13 Marchandises exposées, réglementation de la Vente

Des marchandises ou des prestations non indiquées sur l'avis d'admission ne pourront être exposées ou proposées à la vente. Les objets non conformes à l'admission peuvent être retirés du stand par la Foire aux frais de l'exposant.

Le fonctionnement et la présentation des objets exposés n'est possible que dans le cadre des normes autorisées. Il est rappelé l'éventuel pose d'étiquettes portant le logo „CE“.

Produits et matériels dont le contenu est facilement inflammable ne peuvent être stockés sur la surface du stand que dans des quantités autorisées (Messegesellschaft). La vente ne peut s'effectuer que sur le stand attribué. Tout exposant ne peut vendre que les produits et les services qui ont été listés sur le formulaire d'admission. Il est autorisé à prendre des ordres/à vendre, à commercialiser. Ce n'est qu'après le salon que les marchandises exposées peuvent être expédiées ou retirées du stand. En outre, les dispositions légales doivent être observées (en particulier la législation sur l'affichage des prix).

Chaque article exposé doit être étiqueté au prix à payer par le consommateur allemand. Les prix indiqués sont des prix franco-domicile salon Düsseldorf, seuls sont autorisés des frais de transport supplémentaires à partir de Düsseldorf. Pour les exposants étrangers, les prix de vente (au public) doivent aussi comprendre la TVA en vigueur en Allemagne. L'indication du prix de vente avec la mention : « TVA incluse » est interdite. L'étiquetage du prix concerne toujours l'article exposé avec les éléments concrets qu'il contient. Les étiquettes doivent avoir un format tel que tout visiteur peut voir le prix de l'article sans avoir à chercher plus loin. Les prix affichés doivent être conformes aux listes de prix de l'entreprise que l'on peut consulter sur le stand. L'affichage de produits exposés indiquant qu'il s'agit d'offre spéciale ou d'offre salon n'est pas autorisé. des normes agréées.

13 Prodotti esposti e norme sulla vendita

Merci o servizi, che nella lettera di ammissione non sono specificati, non possono essere esposti od offerti. Prodotti non ammessi all'esposizione potranno essere rimossi, per volontà della Fiera, a spese dell'espositore. La messa in funzione e la dimostrazione pratica dei prodotti esposti è possibile solo in base alle normative previste. Si fra riferimento ad un eventuale contrassegno della Comunità Europea „CE“.

Merci e prodotti in esposizione a contenuto facilmente infiammabile sono ammessi nello stand soltanto nelle quantità autorizzate (Messe Düsseldorf).

La vendita può aver luogo solamente entro l'area fieristica assegnata. Ogni espositore è tenuto a trattare, ricevere ordini/vendere solamente le merci ed i servizi che sono riportati nel permesso di ammissione in fiera. Merci esposte potranno essere consegnate o rimosse dallo stand solamente dopo la chiusura della fiera. Inoltre sono da osservare le disposizioni di legge (in particolare la normativa sull'indicazione del prezzo.

Ogni prodotto esposto dovrà essere munito di un cartellino con il prezzo che il consumatore tedesco dovrà pagare. I prezzi indicati saranno franco fiera Düsseldorf. Ulteriori costi di trasporto, sono ammissibili solo se calcolati da Düsseldorf. Anche per gli espositori stranieri, il prezzo finale deve specificare l'IVA vigente sul territorio tedesco. I prezzi esposti con la scritta „incl. IVA“ non sono ammessi. L'indicazione del prezzo si riferisce sempre al prodotto esposto completamente corredato. I cartellini dei prezzi devono essere così grandi da permettere ad ogni visitatore, senza fare ulteriori ricerche, di trovare subito il prezzo desiderato. I cartellini dei prezzi devono essere in linea con il listino dei prezzi presente nello stand. Non è ammesso usare la dicitura „Speciale offerta fieristica“. Vendite speciali non sono ammesse.

Per la vendita e l'esposizione di alcuni prodotti, p. es. medicinali, sono da osservare le specifiche norme vigenti nella Repubblica Federale Tedesca a fieristica assegnata.

Für den Vertrieb und das Ausstellen bestimmter Produkte sind die besonderen gesetzlichen Voraussetzungen in der Bundesrepublik Deutschland zu beachten, z.B. Arzneimittel.

14 Ausstellerausweise

Die Ausstellerausweise (siehe Nr. 7 der Bedingungen) sind ausschließlich für die Aussteller, deren Standpersonal und Standbeauftragte bestimmt. Bei Missbrauch wird die Karte ersatzlos eingezogen.

15 Katalog / elektronische Medien

Die Messegesellschaft gibt den Katalog heraus. Über die Eintragungs- und Insertionsmöglichkeiten werden die Aussteller rechtzeitig von der Messegesellschaft oder einem beauftragten Dritten ausführlich unterrichtet. Die Messegesellschaft veröffentlicht die Aussteller ggf. online oder offline auch in Form einer Datenbank. Schadenersatz für fehlerhafte, unvollständige oder nicht erfolgte Eintragungen ist ausgeschlossen. Für den Inhalt von Eintragungen und evtl. daraus resultierenden Schäden ist der Auftraggeber verantwortlich.

16 Werbung im Messegelände

Exponate, Drucksachen und Werbemittel dürfen nur innerhalb des gemieteten Standes ausgestellt, nicht aber in den Hallengängen oder im Messegelände verteilt werden. Hinsichtlich der Außenwerbung wird auf das Dienstleistungsangebot der Messegesellschaft verwiesen. Es sind nur messebezogene Werbemaßnahmen der Aussteller zulässig, die nicht gegen gesetzliche Vorschriften oder die guten Sitten verstoßen oder weltanschaulichen oder politischen Charakter haben. Bestimmte vergleichende und Superlativ-Werbung ist in Deutschland unzulässig. Die Spezialvorschriften zur Werbung in den jeweiligen ausgestellten Produktgruppen sind zu berücksichtigen. Die Messegesellschaft ist berechtigt, die Ausgabe und das Zuschauertreten von Werbemitteln, die zu Beanstandungen Anlass geben können, zu untersagen und vorhandene Bestände dieses Werbematerials für die Dauer der Veranstaltung sicherzustellen. Optische, sich bewegende und akustische Werbemittel und Pro-

14 Exhibitor passes

The exhibitor passes (see No.7) are exclusively for the exhibitor, his/her stand staff and representatives. In the case of misuse the passes will be withdrawn without replacement.

15 Catalogue / electronic media

The catalogue is issued by Messe Düsseldorf. Exhibitors will receive in plenty of time either from Messe Düsseldorf or an appointed third party full details on catalogue entries and placing of advertisements. Messe Düsseldorf publishes the names of the exhibitors either on-line, off-line or via a database. No claims can be entertained for incorrect, incomplete or omitted entries. The exhibitor is responsible for the content of the entries and any damage resulting from the publication thereof.

16 Publicity within the Exhibition Grounds

Exhibits and the distribution of leaflets and promotional material shall be confined to the exhibitor's own stand area and are not permissible in the hall aisles or elsewhere in the exhibition grounds. Please see the Exhibitor Service Manual for information on advertising in the exhibition grounds. Publicity shall be confined to the promotion of the exhibitor's products and shall not be in breach of statutory regulations or good taste, nor shall it be of an ideological or political nature. Certain forms of advertisements implying comparison or superiority are not allowed in Germany. Special regulations controlling advertising in the product groups exhibited must be observed. Messe Düsseldorf reserves the right to prohibit the display or distribution of advertising matter that could give rise to offence and to confiscate existing stocks for the duration of the event. Optical, mobile and acoustic

Pour distribuer et exposer certains produits, il convient de respecter les conditions en vigueur en République fédérale d'Allemagne, comme par ex. les médicaments.

14 Cartes d'exposants

Les cartes d'exposant (Nr. 7) seront réservées exclusivement aux exposants, au personnel de leur stand et à leurs représentants. En cas d'usage abusif, la carte sera retirée sans indemnisation.

15 Catalogue / médias électroniques

La Messegesellschaft édite le catalogue. La Messegesellschaft ou un tiers dûment autorisé informe les exposants en temps utile sur les possibilités d'inscription et d'insertion. La Messegesellschaft publie les noms des exposants on-line ou éventuellement off-line, également sous forme de banque de données. Dommages et intérêts pour inscriptions incomplètes, inexactes ou non parues sont exclus. C'est le donneur d'ordre qui est responsable du contenu des inscriptions et des dommages éventuels pouvant en résulter.

16 Publicité dans le cadre du parc des expositions

La présentation de produits et la diffusion de matériel publicitaire sont strictement limitées au périmètre du stand et interdites dans les couloirs et autres espaces du parc des expositions. Pour toute publicité extérieure, s'adresser aux services compétents de la société organisatrice. Les activités publicitaires et promotionnelles doivent être conformes au règlement et aux bonnes moeurs et sans connotation idéologique ou politique. Certaines formes de publicité comparative ou superlative sont interdites en Allemagne. Il convient de tenir compte des directives spéciales en matière de publicité dans les différents groupes de produits exposés. La société organisatrice peut interdire la diffusion de publicités pouvant prêter à contestation et les confisquer pour la durée de la manifestation. Les publicités et présentations de produits optiques, mobiles et sonores sont autorisées dans la mesure où elles ne dérangent pas les exposants voi-

14 Tesserini per gli espositori

I tesserini per gli espositori (cfr. punto 7 delle Condizioni di partecipazione) sono riservati esclusivamente agli espositori, al personale addetto allo stand e agli incaricati. In caso di abusi il tesserino verrà ritirato e non sostituito.

15 Catalogo / Multimedialità

La fiera pubblica il catalogo. La Fiera, inoltre, si riserva la possibilità di pubblicare i nomi degli espositori on-line o off-line nell'ambito di una banca dati. Gli espositori verranno informati tempestivamente dalla Fiera o da una società da essa incaricata, circa le diverse possibilità di inserimento e di inserzione pubblicitaria. Si esclude il diritto al risarcimento danni in seguito ad inserzioni non corrette, incomplete o non avvenute. Il committente è responsabile per quanto riguarda il contenuto delle inserzioni e degli eventuali danni da esse derivanti.

16 Pubblicità all'interno del Comprensorio Fieristico

Prodotti, stampati e materiali pubblicitari possono essere esposti solo nell'ambito dello stand affittato, ma non possono essere distribuiti nelle corsie dei padiglioni e nel comprensorio fieristico. Per quanto riguarda la pubblicità all'esterno si rimanda alle informazioni contenute nell'apposita 'offerta di servizi' distribuita dalla Fiera. Sono consentite solamente quelle azioni pubblicitarie attinenti alla fiera, che non contravvengono alle disposizioni di legge o al buon costume e che non abbiano carattere ideologico o politico. In Germania un certo tipo di pubblicità comparativa o superlativa è vietata. Inoltre bisogna tener conto della normativa speciale per la pubblicità dei corrispettivi gruppi di prodotti esposti. La Fiera ha la facoltà di proibire la diffusione e la presentazione di materiali pubblicitari che possano dar luogo a contestazioni e a sequestrare per la durata della manifestazione questi materiali pubblicitari. Mezzi pubblicitari

duktpräsentationen sind erlaubt, sofern sie den Nachbarn nicht belästigen und die messe-eigene Ausrufanlage in den Hallen nicht übertönen. Die Messegesellschaft kann bei Verstößen gegen diese Regelung einschreiten und Abänderungen verlangen. Daneben ist eventuell die Genehmigung für musikalische Wiedergaben aller Art bei der GEMA, Bezirksdirektion Nordrhein-Westfalen, Südwall 17-19, 44137 Dortmund, Deutschland Tel. +49 231 577 01-0, Fax: +49 231 577 01-88, gegen eine Gebühr erforderlich. Die Bestimmungen des Urheberrechts sind zu beachten.

publicity aids and product presentations are permitted providing they do not disturb neighbouring exhibitors or render inaudible the public address system in the halls. If these regulations are infringed Messe Düsseldorf has the right to intervene and demand immediate modification. The approval and payment of fees may be required by GEMA (equivalent of the Performing Rights Society) for musical performances of any kind: GEMA, Bezirksdirektion Nordrhein-Westfalen, Südwall 17-19, 44137 Dortmund, Germany, Tel. +49 231 577 01-0, Fax: +49 231 577 01-88. The copyright laws must be observed.

sins et qu'elles ne couvrent pas les annonces sonores de la Foire dans les halls. La société organisatrice est en droit de rappeler à l'ordre tout contrevenant. Une autorisation pour les reproductions musicales doit être demandée le cas échéant auprès de GEMA (diffusion de musique), Bezirksdirektion Nordrhein-Westfalen, Südwall 17-19, 44137 Dortmund, Allemagne Tel. +49 231 577 01-0, Fax: +49 231 577 01-88, moyennant une taxe. Observer également les droits d'auteur.

visivi, semoventi e sonori nonché presentazioni di prodotti sono permessi a condizione che non disturbino gli stand vicini e che non sovrastino gli annunci trasmessi nei padiglioni dalla Fiera con i suoi altoparlanti. In caso di infrazione a queste disposizioni, la Fiera ha la facoltà di intervenire e di imporre le proprie disposizioni. Per quanto riguarda la trasmissione di pezzi musicali va richiesta obbligatoriamente l'autorizzazione, dietro pagamento di un contributo, alla società di tutela dei diritti d'autore: GEMA, Bezirksdirektion Nordrhein-Westfalen, Südwall 17-19, 44137 Dortmund, Germania Tel. +49 231 577 01-0, Fax: +49 231 577 01-88, Vanno rispettate le disposizioni sui diritti d'autore.

17 Ausstellungsversicherung

Haftungsbegrenzung
Gegen die üblichen versicherungsfähigen Gefahren wie Brand, Blitzschlag, Explosion, Sturm, Einbruchdiebstahl, einfacher Diebstahl, Bruch und Leckage sowie Wasserschaden einschließlich der Gefahren des An- und Abtransportes hat die Messegesellschaft einen Ausstellungsversicherungs-Rahmenvertrag abgeschlossen.

Aussteller, die den durch diesen Rahmenvertrag gebotenen Versicherungsschutz nicht bzw. nicht rechtzeitig in Anspruch nehmen, anerkennen damit gegenüber der Messegesellschaft den Verzicht auf die Geltendmachung aller Schäden, die bei Inanspruchnahme des gebotenen Versicherungsschutzes abgedeckt wären. Gleiches gilt für Aussteller, die Versicherungsschutz über den Rahmenvertrag beantragt haben, jedoch wegen Unterversicherung, Verletzung vertraglicher Obliegenheiten oder Verzug bei der Prämienzahlung keinen oder keinen ausreichenden Versicherungsschutz erlangen können.

Alle eintretenden Schäden müssen der Polizei, der Versicherungsgesellschaft und der Messegesellschaft unverzüglich angezeigt werden. Die Messegesellschaft übernimmt keine Obhutspflicht für Messegüter und Standeinrichtungen und schließt insoweit jede Haftung für Schäden und Abhandenkommen aus. Der Haftungsausschluss erfährt auch durch die Bewachungsmaßnahmen der Messegesellschaft keine Einschränkung. Die Messegesellschaft bietet dem Aussteller ferner über einen Rahmenvertrag eine Messe-Ausfall-Ver-

17 Exhibition insurance coverage

Exclusion of liability
Messe Düsseldorf has drawn up a basic contract that covers all reasonable insurable risks at an exhibition such as fire, lightning, explosion, storm, burglary, theft, breakage, leakage and water damage, including risks during the delivery and removal of exhibits.

Exhibitors who do not avail themselves of the insurance cover offered by the basic contract or fail to do so in time, forfeit the right to claim against Messe Düsseldorf for damages that would have been covered if the proposed insurance had been taken out. The same applies to exhibitors who have applied for insurance cover according to the basic contract, but who were unable to obtain any or sufficient insurance cover due to under-insurance, infringement of contractual obligations or delayed payment of premiums. All damages and losses must be reported immediately to the police, the insurance company and Messe Düsseldorf.

Messe Düsseldorf accepts no responsibility for looking after exhibits and stand fittings and expressly excludes all liability for any loss or damage. This exclusion of liability is in no way limited by the security services provided by Messe Düsseldorf.

Messe Düsseldorf, via a basic contract, also offers exhibitors insurance against cancellation of a show. It covers the costs of the exhibitor for participating in the show insofar as such participation has to be cancelled, curtailed or amended due to an occurrence which is insured.

17 Assurance d'exposition

Exclusion de responsabilité
Contre les dangers habituels assurables tels l'incendie, la foudre, l'explosion, la tempête, le vol avec effraction, le vol simple, les dommages (casse) et les dégâts des eaux et les dommages éventuels liés au transport aller et retour, la Messegesellschaft a signé un accord cadre.

Les exposants qui ne souscriraient pas un tel contrat d'assurance en temps et en heure, renoncent purement et simplement de porter réclamation auprès de la Messegesellschaft en cas de sinistre qui aurait pu être couvert par le contrat cadre proposé par la Messegesellschaft. C'est le cas également pour les exposants ayant contracté une assurance à travers le contrat-cadre, mais qui en raison d'un niveau de couverture insuffisant, de non-respect des obligations contractuelles ou de retard de paiement des primes, ne peuvent avoir accès à une protection par l'assurance totale ou partielle.

Tout dommage doit être signalé à la police, à la compagnie d'assurance et à l'organisation de la Messegesellschaft immédiatement.

La Messegesellschaft n'assure pas la garde pour des objets d'exposition ou des structures d'aménagement de stands et ne peut en conséquence en aucun cas porter de responsabilité en cas d'endommagement ou de disparition de ces objets. La surveillance des halls par les services de la Messegesellschaft ne constitue en aucun cas une modification de cet état de fait.

La Messegesellschaft propose à l'exposant par ailleurs, en cas de

17 Assicurazione d'esposizione

Limitazione di responsabilità
Contro i pericoli normalmente assicurabili, quali fuoco, fulmini, esplosione furti con scasso, furti semplici, rotture e fughe d'acqua e danni conseguenti, compresi i rischi derivanti dal trasporto, la Fiera ha stipulato un contratto base di assicurazione espositiva. Gli espositori che non intendono utilizzare questa forma assicurativa offerta dal contratto base, oppure che non la stipulano in tempo utile, rinunciano con ciò a qualsiasi richiesta di risarcimento danni nei confronti della Fiera, che sarebbero invece stati coperti nel caso avessero stipulato il contratto di cui sopra.

Lo stesso vale per gli espositori che pur avendo richiesto la copertura assicurativa attraverso il contratto base, a causa di una sotto-assicurazione, di una violazione degli obblighi contrattuali o un ritardo nel pagamento dei premi, non hanno ottenuto alcuna o insufficiente copertura assicurativa. Tutti i danni che dovessero verificarsi debbono essere immediatamente denunciati per iscritto alla polizia, alla società d'assicurazione e alla Fiera. La Fiera non assume alcun obbligo di sorveglianza sui prodotti esposti e sugli allestimenti degli stand e declina ogni responsabilità per danni e smarrimenti. L'esclusione da ogni responsabilità non viene limitata dalle misure di sorveglianza che la Fiera mette in atto.

La fiera offre agli espositori attraverso un contratto base un'assicurazione in caso di soppressione di una manifestazione. Tale copertura riguarda i costi che

sicherung an. Sie deckt die für die Messteilnahme investierten Kosten des Ausstellers, sofern durch ein versichertes Ereignis die Messteilnahme abgesagt, abgebrochen oder in ihrer Durchführung geändert werden muss.

Jeder Aussteller kann durch Antrag sein Teilnehmerrisiko gemäß diesen Rahmenverträgen auf eigene Kosten abdecken lassen. Ein Formblatt hierfür geht dem Aussteller mit den Technischen Richtlinien gesondert zu.

Für andere als durch Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit entstehende Schäden haftet die Messegesellschaft lediglich, soweit diese auf vorsätzlichem oder grob fahrlässigem Handeln oder auf schuldhafter Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht durch die Messegesellschaft oder einer ihrer Erfüllungsgehilfen beruhen. Wird eine wesentliche Vertragspflicht fahrlässig verletzt, so ist die Haftung der Messegesellschaft auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt. Eine darüber hinausgehende Haftung auf Schadensersatz ist ausgeschlossen.

Eine Minderung der Entgelte oder Schadensersatz in Folge eines Mangels der zum Gebrauch überlassenen Räume oder Sachen wird ausgeschlossen.

18 **Haftpflicht und Versicherung**

Die Messegesellschaft hat eine Haftpflichtversicherung mit angemessenen Deckungssummen für ihre gesetzliche Haftung. Es gelten die allgemeinen Versicherungsbedingungen für Haftpflichtversicherungen (AHB). Die Haftpflichtversicherung deckt ausschließlich Schäden Dritten gegenüber. Ferner erstreckt sich der Versicherungsschutz nicht auf Messegaststätten und auf Sonderveranstaltungen, die nicht von der Messegesellschaft durchgeführt werden.

Der Aussteller hat wegen seiner eigenen Haftung für einen ausreichenden Versicherungsschutz zu sorgen. Wenn der Aussteller im Rahmen seiner betrieblichen Versicherung keinen Versicherungsschutz für diese Ausstellungsbeilegung besitzt, kann er auf seine Kosten eine Haftpflichtversicherung über den Rahmenvertrag der Messegesellschaft abschließen. Ein entsprechendes Formblatt geht dem Aussteller mit den Technischen Richtlinien zu.

Der Aussteller haftet für Schäden Dritter, die bei Tätigwerden für den Aussteller entstehen, wie für eigenes Verschulden.

Under the terms of this basic contract, exhibitors can obtain cover, at their own expense, for risks during participation at the event. A proposal form will be sent to the exhibitor together with the Technical Regulations.

The Messegesellschaft shall only be liable for damages other than those arising by injuries to life, body, or health if these shall be due to intentional or grossly negligent action or culpable violation of an essential contractual duty by the Messegesellschaft or by any of the persons employed by it in performing such essential contractual obligation. In case of a negligent violation of an essential contractual obligation, liability of the Messegesellschaft shall be limited to contract-typical and foreseeable damage. Any liability for compensatory damages beyond that shall be excluded.

No reduction of compensation or damages can be entertained which arise as a result of rooms or items designated for use no longer being available.

18 **Third-party liability and insurance**

Messe Düsseldorf has adequate insurance cover for its statutory liability. The General Insurance Conditions for Liability Insurances (AHB) shall apply. The liability insurance covers only those damages and injuries sustained by third parties. Moreover, the cover does not include damages or injuries sustained in cafes or restaurants within the exhibition grounds or at special shows or events not organised by Messe Düsseldorf.

The exhibitor is responsible for providing sufficient insurance cover for his/her own liability. If the exhibitor has no insurance cover for exhibition participation via his/her company insurance, he/she may at his/her own cost obtain cover for liability insurance under the terms of the basic Messe Düsseldorf contract. An appropriate form will be sent to the exhibitor together with the Technical Regulations.

The exhibitor is liable for damages incurred by third parties employed by or acting on behalf of the exhibitor in the same way as those of his/her own making.

non-fonctionnement de l'assurance de la foire, un contrat d'assurance général. Celui-ci couvre les frais engagés par l'exposant au titre de sa participation à la manifestation, au cas où cette participation serait annulée, interrompue ou modifiée dans son déroulement suite à un événement assuré.

Chaque exposant peut sur demande couvrir à ses frais ses risques de participation par ce contrat général. Pour ce faire, un formulaire spécifique inclus dans les directives techniques est adressé séparément à l'exposant.

Pour des dommages autres que ceux résultant d'une lésion causée à la vie, au corps ou à la santé, la Messegesellschaft n'est responsable que dans la mesure où ces dommages sont dus à une action intentionnelle, une faute lourde ou au manquement coupable à une importante obligation contractuelle par la Messegesellschaft ou par l'un de ses auxiliaires d'exécution. En cas d'une obligation contractuelle cardinale gravement enfreinte, la responsabilité de la Messegesellschaft est limitée aux dommages typiques et prévisibles. Une responsabilité plus étendue en dommages-intérêts est exclue.

Une réduction des paiements ou des dommages et intérêts suite à un manquement des locaux ou des choses mis à disposition sont absolument exclus.

18 **Responsabilité civile et assurance**

La Messegesellschaft a souscrit une assurance responsabilité civile à hauteur de sommes adéquates pour sa propre responsabilité. Ce sont les conditions générales d'assurance de responsabilité civile qui sont valables (AHB). L'assurance responsabilité civile ne couvre que des dommages causés à des tiers. Par ailleurs, la garantie d'assurance ne couvre pas les restaurants du parc des expositions et les expositions spéciales qui ne seraient pas organisées par la Messegesellschaft.

L'exposant doit souscrire pour sa propre responsabilité une couverture d'assurance suffisante. Si l'exposant ne possède pas, dans le cadre des contrats d'assurance contractés par sa société, une couverture pour sa participation à la manifestation, il peut à ses frais souscrire un contrat de responsabilité civile à travers le contrat général de la Messegesellschaft. Un formulaire spécifique lui est adressé avec les directives techniques. L'exposant est responsable pour les dommages causés à des tiers survenant suite à des travaux effectués pour celui-ci.

l'espositore ha affrontato per la propria partecipazione alla fiera, nel caso in cui venga soppressa, interrotta o ne venga modificato lo svolgimento.

Ogni espositore può provvedere ad una copertura dei rischi di partecipazione, conformemente al contratto base, a proprie spese, attraverso un apposito modulo di richiesta contenuto nelle direttive tecniche fornite all'espositore.

La Fiera risponde verso terzi per tutti i danni derivanti da morte, lesioni personali, danni alla salute, che siano conseguenza di colpa grave, dolo o lesione colposa di un sostanziale obbligo contrattuale da parte della Fiera o di uno dei suoi ausiliari. Nel caso in cui venga leso per negligenza, imprudenza, o imperizia, un sostanziale obbligo contrattuale, la responsabilità della Fiera è limitata al danno previsto dal contratto. Viene esclusa qualsiasi responsabilità per tutti gli altri casi qui non contemplati.

E' esclusa qualsiasi riduzione dei compensi o del risarcimento dei danni conseguenti a carenze degli spazi o degli oggetti ceduti in uso.

18 **Responsabilità civile e assicurazione**

La Fiera è debitamente assicurata, con adeguata copertura finanziaria, per quanto riguarda la propria responsabilità legale. Valgono le condizioni generali dell'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile (AHB). Tale assicurazione copre esclusivamente i danni nei confronti di terzi. La copertura assicurativa non si estende ai ristoranti e ai caffè della fiera e a quelle manifestazioni speciali che non siano organizzate dalla Fiera.

L'espositore per propria responsabilità deve provvedere ad un'adeguata copertura assicurativa. Nel qual caso l'espositore nell'ambito della propria assicurazione aziendale non disponga di una copertura per tale partecipazione fieristica può provvedere a proprie spese a stipulare una polizza per la responsabilità civile attraverso il contratto base della fiera. Tale modulo di richiesta è incluso nelle direttive tecniche. L'espositore risponde dei danni causati da terzi, che svolgono l'attività per conto dell'espositore.

19 Gewerblicher Rechtsschutz

Der Schutz von Erfindungen, Mustern und Marken auf Messen richtet sich nach den in Deutschland geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Ein besonderer Messe-schutz besteht nicht. Andererseits besteht aber auch keine Freistellung von den deutschen Bestimmungen und den hier bestehenden Schutzrechten Dritter. Patentanmeldungen sollten vor Messebeginn beim Patentamt eingereicht werden. Verstöße gegen alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen berechtigen die Messegesellschaft, den Aussteller von der Veranstaltung auszuschließen.

Für Gebrauchsmuster, Geschmacksmuster und Marken bemüht sich die Messegesellschaft, dass die Aussteller aufgrund der Gesetze einen Ausstellungsschutz innerhalb der Bundesrepublik Deutschland für die Dauer von 6 Monaten ab Beginn der Ausstellung beanspruchen können. Hierzu stellt die Rechtsabteilung der Messegesellschaft während der Messe eine Bescheinigung aus, dass das zu schützende Exponat auf der Veranstaltung gezeigt wurde.

Anträge sind an die Messe Düsseldorf GmbH, unter Beifügung einer genauen textlichen Beschreibung und einer technischen Zeichnung, – beides in zweifacher Ausfertigung – zu richten.

20 Betrieb der Messestände

Während der Öffnungszeiten der Veranstaltung ist der Stand mit ausreichendem Informationspersonal zu besetzen und für Besucher zugänglich zu halten. Fremde Stände dürfen außerhalb der täglichen Messeöffnungszeiten ohne Erlaubnis des Standinhabers nicht betreten werden. Bei dem Betrieb des Standes sind die gesetzlichen Bestimmungen und die Verwaltungsvorschriften zu beachten.

Jeder Aussteller ist bei Ausstellungen, die an den Endverbraucher vertreiben, verpflichtet, an seinem Stand ein deutliches Schild anzubringen mit seiner Firma, dem Namen des Geschäftsführers oder Inhabers und der vollständigen Anschrift.

21 Aufbau und Gestaltung der Stände

Um einen guten Gesamteindruck sicherzustellen, werden von der

19 Patents and registered designs

The protection of inventions, samples and trademarks is determined by the legal regulations in Germany. There is no special exhibition protection. On the other hand, neither is there any exemption from the German regulations or the rights of third parties mentioned therein. Patent registrations should be submitted to the Patent Office before the start of the trade fair. Violations of all legal provision in force entitle the trade fair company to exclude the exhibitor from the event.

Messe Düsseldorf endeavours to support exhibitors in their claim for exhibition protection for material and tasting samples under the law within the Federal Republic of Germany for a period of 6 months from the start of the exhibition. For this purpose the legal department of Messe Düsseldorf issues a certificate during the event to the effect that the exhibit for which the protection is sought has been displayed.

Applications should be sent to Messe Düsseldorf enclosing a detailed textual description and a technical drawing, both in duplicate.

20 Operation of exhibition stands

During the exhibition opening hours the stand must be manned by a sufficient number of staff and should be accessible to visitors. Exhibitors have no right of access to other stands outside the official opening hours, unless permission has been obtained from the stand exhibitors. Exhibition stands must be operated in accordance with the legal conditions and administrative guidelines.

At exhibitions for end-users every exhibitor is obliged to display on his/her stand a sign clearly stating the company name, the name of the Managing Director or Owner and the full address.

21 Stand construction and design

To ensure a good overall impression Messe Düsseldorf has standard guidelines regarding the design of stand construction and design.

19 Protection de la propriété industrielle

La protection d'inventions, d'échantillons et de marques pendant les salons est définie par les dispositions de la loi allemande. Il n'existe pas de protection spécifique aux salons. Mail il n'est par ailleurs pas possible de ne pas respecter les réglementations allemandes et notamment les droits de protection des tiers. Nous recommandons de déposer les demandes de brevet auprès de l'office des brevets avant le début du salon.

La société organisatrice de salons s'efforce d'obtenir pour les exposants une protection légale d'une durée de 6 mois après le début du salon et valable sur le territoire de la République Fédérale pour les échantillons de consommation et de goût et pour les marques, conformément à la loi. Pour ce faire les services juridiques de la société organisatrice délivrent pendant le salon une attestation certifiant que l'objet concerné a été présenté dans le cadre du salon.

Les demandes doivent être adressées à Messe Düsseldorf GmbH et comprendre une description précise de l'objet avec texte et dessin technique, le tout en deux exemplaires.

20 Fonctionnement des stands d'exposition

Pendant les heures d'ouverture de la manifestation, le stand doit être occupé par un personnel de stand suffisamment nombreux et être accessible aux visiteurs.

L'accès aux stands hors des horaires d'ouverture de la manifestation est interdit au tiers sauf autorisation de l'exposant. Dans le cadre du fonctionnement du stand, il y a lieu de respecter les règles et directives administratives en vigueur.

Dans les expositions qui vendent au public, tout exposant a l'obligation de faire figurer sur un panneau le nom de son entreprise, le nom du gérant ou du propriétaire et l'adresse complète.

21 Montage et aménagement des stands

Afin d'assurer une bonne image générale de la manifestation,

19 Tutela legale commerciale

La tutela delle invenzioni, dei modelli e dei marchi alle fiere si ispira alla normativa di legge vigente in Germania. Non esiste una tutela particolare per le fiere. D'altra parte non vi è alcuna esenzione dalle disposizioni tedesche e dai diritti dei terzi in esse contemplati. Le domande di brevetto devono essere depositate presso l'Ufficio Brevetti prima dell'inizio della fiera.

La Fiera si adopera perché gli espositori possano richiedere una tutela per l'esposizione di modelli d'uso e modelli ornamentali e una tutela dei marchi, in conformità delle leggi vigenti all'interno della Repubblica Federale Tedesca per un periodo di 6 mesi dall'inizio dell'esposizione. A tale proposito, l'ufficio legale della Fiera emette durante la fiera un certificato che dichiara che l'oggetto da tutelare è stato presentato alla manifestazione.

Le richieste devono essere inviate a Messe Düsseldorf GmbH, allegando – entrambi in duplice copia – una precisa descrizione scritta ed un disegno tecnico.

20 Conduzione degli stand

Durante l'orario di apertura della fiera gli stand debbono disporre di sufficiente personale ed essere in grado di ricevere i visitatori.

Non è permesso accedere agli stand di altri espositori, al di fuori degli orari di apertura giornaliera della manifestazione, senza l'esplicito consenso dei titolari di tali stand. Per l'organizzazione dello stand sono da rispettare le disposizioni giuridiche e le norme amministrative.

Ad ogni manifestazione fieristica in cui l'espositore vende direttamente al consumatore finale, è obbligato ad apporre nel suo stand un'insegna leggibile contenente: il nome della ditta, del suo dirigente o proprietario e l'indirizzo della stessa.

21 Montaggio e allestimento degli stand

La Fiera, al fine di garantire un buon effetto visivo d'insieme,

Messegesellschaft Richtlinien für Aufbau und Standgestaltung festgelegt, die verbindliche Auflagen enthalten. Sie werden den Ausstellern in den Technischen Richtlinien mitgeteilt. Die Messe Düsseldorf behält sich vor, notwendige Weisungen zu erteilen (z.B. Verlegung von Bodenbelägen; Aufstellung von Standbegrenzungswänden).

Dem jeweiligen Standbau entsprechend können Mehrbeträge (siehe Beteiligungspreise) entstehen.

Die Technischen Richtlinien für Aussteller und Standbauer sind Bestandteil des Vertrages. Sie stehen in der zurzeit gültigen Fassung auf Anfrage zur Verfügung. Spätere Änderungen bleiben vorbehalten und werden dann für die Veranstaltung bindend.

Um den Besuchern einen guten optischen Gesamteindruck bieten zu können, ist jeder Aussteller dazu verpflichtet, auf seiner gesamten Standfläche einen Bodenbelag auszuliegen.

Ferner sind Standbegrenzungswände zu tapezieren.

Die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsvorschriften sind für den Aussteller und seine Auftragnehmer verbindlich. Für die speditionelle Abwicklung innerhalb des Geländes, d. h. Abladen inkl. Gestellung technischer Hilfsgeräte und Verbringen zum Stand sowie Zollabfertigung zur temporären bzw. definitiven Einfuhr, sind ausschließlich die Vertragsspediteure der Messegesellschaft zuständig.

22 Technische Leistungen

Für die allgemeine Heizung, Kühlung und Beleuchtung der Hallen sorgt die Messegesellschaft.

Die Kosten für die Installation von Wasser-, Elektro-, Druckluft- und Telekommunikationsanschlüsse der einzelnen Stände sowie die Kosten der Verbräuche und aller anderen Dienstleistungen werden dem Aussteller (Hauptaussteller) gesondert berechnet.

Die Messegesellschaft erhebt angemessene Vorschüsse.

Sämtliche Installationen dürfen nur von der Messegesellschaft durchgeführt werden. Innerhalb des Standes können Installationen auch von anderen Fachfirmen ausgeführt werden, die der Messegesellschaft auf Anforderung zu benennen sind. Die Messegesellschaft ist zur Kontrolle der Installationen berechtigt, aber nicht verpflichtet.

Der Aussteller haftet für die durch die Installationen verursach-

The specifications are contained in the Technical Regulations which are binding for exhibitors and stand contractors. Messe Düsseldorf reserves the right to give the necessary instructions on (e.g. on the installation of floor coverings or stand boundary walls). Additional charges may be levied depending on the stand construction (see participation fees).

For both exhibitors and stand contractors the Technical Regulations constitute an integral part of the contract. These are available in the currently valid version on request, subject to subsequent modifications, and become binding for the event.

In order to present an attractive optical general impression to visitors, all exhibitors shall be obliged to put out flooring material for the entire stand area.

Additionally, limiting walls of stand shall have to be papered.

The stand construction work undertaken by the exhibitor shall conform with the statutory requirements and with the regulations laid down by the local authorities.

Only the forwarding agents appointed by Messe Düsseldorf shall be permitted to handle consignments within the exhibition grounds, i.e. unloading, handling of technical equipment, transport to the stands, and to undertake customs clearance for temporary or permanent importation.

22 Technical services

Messe Düsseldorf provides for the general heating, air-conditioning and lighting in the halls.

Charges for the connection of water, electricity, compressed air and telecommunications to individual stands as well as the charges for consumption and all other services will be invoiced directly to exhibitors (main exhibitor on stand).

Messe Düsseldorf will require appropriate payment in advance.

All such installations on the stands shall be undertaken solely by Messe Düsseldorf. Installation work within the stand area may be carried out by outside contractors whose names shall be provided to Messe Düsseldorf if so requested. Messe Düsseldorf is entitled to inspect the installations but is under no obligation to do so.

The exhibitor is liable for damage caused by installation work. Installations, machines and equipment that are not approved, do not

la Messegesellschaft édicte des règles et des consignes à respecter pour le montage et l'aménagement des stands d'exposition, dont certaines sont contraignantes. Elles sont communiquées aux exposants dans les directives techniques. Messe Düsseldorf se réserve la possibilité de donner les instructions nécessaires (par ex. la pose de revêtements de sol; l'installation de murs de délimitation de stands). Suivant le type de construction de stand, des frais supplémentaires (voir frais de participation) sont à prévoir.

Les directives techniques pour exposants et aménageurs de stands sont partie du contrat. Les règles et prescriptions sont d'ordre contractuel pour les exposants. Elles sont disponibles sous leur forme actuelle sur demande. Des modifications ultérieures sont possibles et seront ensuite contractuelles pour la manifestation.

Afin d'offrir aux visiteurs une bonne impression générale, chaque exposant doit poser un revêtement sur la totalité du sol de son stand. En outre, les parois du stand devront être tapissées.

Les stipulations réglementaires correspondantes et les prescriptions administratives sont contractuelles pour l'exposant et son commettant. Toutes les opérations de transport et de fret dans l'enceinte du parc des expositions, déchargement et installation des objets sur les stands, mise à disposition de moyens techniques, formalités de dédouanement temporaire ou définitif, relèvent des transitaires agréés par la Messegesellschaft.

22 Services techniques

La Messegesellschaft fournit le chauffage, le refroidissement et l'éclairage des halls.

Les frais d'installation de l'eau, de l'électricité, de l'air comprimé et de systèmes de télécommunications des stands individuels ainsi que les consommations y afférentes et toutes autres prestations de services sont facturées à l'exposant (exposant principal) séparément.

La Messegesellschaft exige des avances appropriées.

Toutes ces installations ne peuvent être effectuées que par la Messegesellschaft. A l'intérieur du stand des installations peuvent aussi être effectuées par d'autres firmes spécialisées, qu'il y aura lieu d'indiquer à la Messegesellschaft si elle le demande. La Messegesellschaft est habilitée à effectuer des contrôles des installations, mais n'y est pas contrainte. L'exposant est responsable des dommages éventuels causés.

stabilisce direttive e disposizioni vincolanti per quanto riguarda il montaggio e l'allestimento degli stand. Tali disposizioni vengono comunicate agli espositori tramite il manuale delle Direttive Tecniche. L'Ente Fiera di Düsseldorf si riserva la facoltà di fornire le istruzioni necessarie (per es. per la posa di pavimenti, il montaggio di pareti per la separazione degli stands).

Le Direttive Tecniche costituiscono, sia per l'espositore che per il suo allestitore, una parte integrante del contratto. Gli espositori possono consultare la versione attuale delle Direttive Tecniche. La Fiera si riserva di apportare successive modifiche alle Direttive Tecniche che saranno comunque vincolanti.

Per poter offrire ai visitatori un aspetto ottico gradevole dello stand, ogni espositore è obbligato a pavimentare tutta l'area del suo stand.

Inoltre è tenuto a tappezzare le pareti limitanti il suo stand.

Le disposizioni di legge e le norme amministrative sono vincolanti sia per l'espositore che per il suo allestitore. Le operazioni di spedizione, all'interno del comprensorio fieristico, tutte le operazioni di carico e scarico eseguite con mezzi di trasporto e di sollevamento, così come le operazioni di consegna merce allo stand e le operazioni doganali per l'importazione definitiva o temporanea di prodotti, possono essere effettuate esclusivamente dagli spedizionieri ufficiali nominati dalla Fiera.

22 Servizi tecnici

La Fiera provvede in generale al riscaldamento, al condizionamento dell'aria e all'illuminazione dei padiglioni.

I costi relativi agli allacciamenti di acqua, elettricità, aria compressa, telecomunicazioni nei singoli stand, così come i costi dei consumi e di tutti gli altri servizi verranno fatturati separatamente all'espositore (espositore principale).

L'Ente Fiera di Düsseldorf richiederà appropriati anticipi sui pagamenti (costi di partecipazione).

Tutte queste installazioni possono essere realizzate soltanto dalla Fiera. All'interno dello stand, tali installazioni possono essere realizzate anche da altre imprese specializzate, che, a richiesta dell'Ente fieristico, le debbono essere notificate. La Fiera ha la facoltà, ma non l'obbligo, di esercitare un controllo sull'esecuzione di queste installazioni. L'espositore risponde degli eventuali danni causati da

ten Schäden. Anschlüsse, Maschinen und Geräte, die nicht zugelassen sind, den einschlägigen Bestimmungen nicht entsprechen oder deren Verbrauch höher ist als gemeldet, können auf Kosten des Ausstellers entfernt werden. Der Standinhaber haftet für alle Schäden, die durch unkontrollierte Entnahme von Energie entstehen. Für Verluste und Schäden, die durch Störungen der Energiezufuhr entstehen, haftet die Messegesellschaft nur gem. § 6 AVBElt, § 18 NAV und § 6 AVBWasserV.

23 Entsorgung, Reinigung

Aussteller und dessen Auftragnehmer haben ihren Abfall / Reststoffe eigenverantwortlich zu entsorgen. Über die Möglichkeiten der Entsorgung im Messegelände wird der Aussteller in den Technischen Richtlinien informiert. Die Messegesellschaft sorgt für die Reinigung des Geländes, der Hallen und der Gänge. Die Reinigung der Stände obliegt dem Aussteller und muss täglich vor Veranstaltungsbeginn beendet sein. Lässt der Aussteller nicht durch eigenes Personal reinigen, so dürfen nur von der Messegesellschaft zugelassene Unternehmen mit der Reinigung beauftragt werden.

24 Bewachung

Die allgemeine Bewachung der Messehallen und des Freigeländes während der Laufzeit übernimmt die Messegesellschaft. Während der Auf- und Abbauzeiten besteht eine allgemeine Aufsicht. Die Kontrolle beginnt am ersten Aufbau- und endet am letzten Abbau- tag. Die Messegesellschaft ist berechtigt, die zur Kontrolle und Bewachung erforderlichen Maßnahmen durchzuführen. Eine Bewachung des Eigentums des Ausstellers muss dieser selbst organisieren. Durch die von der Messegesellschaft übernommene allgemeine Bewachung wird der Ausschluss der Haftung für Personen- und Sachschäden nicht eingeschränkt. Sonderwachen während der Laufzeit dürfen nur durch die von der Messegesellschaft beauftragte Bewachungsgesellschaft gestellt werden.

conform to local official regulations or consume more energy than specified may be removed at the expense of the exhibitor. The exhibitor shall be liable for all damages resulting from uncontrolled use of energy. Messe Düsseldorf can only be held responsible for loss and damage resulting from the disruption of power supplies in accordance with para. 6 AVBElt (Statute for general regulations concerning the electricity supply of tariff customers), § 18 NAV and para. 6 AVBWasserV (Statute for general regulations concerning the supply of water).

23 Waste disposal / Stand cleaning

Exhibitors and their contractors are responsible for the removal of their own refuse insofar as this is not covered by the flat rate costs for waste disposal. Information on the different options for waste disposal at the exhibition complex is given in the Technical Regulations. Messe Düsseldorf arranges for the cleaning of the Exhibition Centre, the halls and the aisles. The exhibitor is responsible for ensuring that his/her stand is cleaned daily, before the trade fair opens. Only companies appointed by Messe Düsseldorf can be employed for stand cleaning, unless the cleaning of the stand is carried out by stand personnel.

24 Security

The general security of the halls and the exhibition grounds is the responsibility of Messe Düsseldorf. During the structure time and the discharge time a general supervision exists. Security begins on the first day of the build-up period and ends in the last hour of the final break-down day. Messe Düsseldorf is empowered to take any necessary security measures. Security of exhibitors' own belongings must be organised on an individual basis. The responsibility of Messe Düsseldorf for general security does not affect their exemption from liability for damage to property and personal injury. Individual security may only be carried out by the security company appointed by Messe Düsseldorf.

Branchements, machines et appareils qui ne sont pas autorisés, qui ne sont pas conformes aux conditions précises ou dont la consommation est plus forte qu'indiquée, peuvent être défaits aux frais de l'exposant. L'exposant est responsable de tous dommages occasionnés par une consommation d'énergie incontrôlée. Pertes et dommages qui peuvent être consécutifs à une mauvaise aménée d'énergie ne sont pas de la responsabilité de la Messegesellschaft, § 6 AVBElt et § 6 AVBWasserV.

23 Gestion des déchets / Nettoyage

Les exposants et leurs collaborateurs sont responsables de l'élimination de leurs déchets et objets résiduels dans la mesure où celle-ci n'est pas couverte. L'exposant trouvera dans les directives techniques les informations concernant les possibilités mises à sa disposition pour ce faire. La société organisatrice de salons assure l'entretien du parc des expositions, des halls et des couloirs. L'exposant est responsable du nettoyage de son stand qui doit être terminé quotidiennement avant le début de la manifestation. Au cas où le nettoyage n'est pas effectué par le personnel de l'exposant, seules des entreprises agréées par la société organisatrice peuvent se voir confier cette tâche.

24 Service de garde

La surveillance générale des halls d'exposition et de la surface en plein air pendant la durée de l'exposition est assurée la Messegesellschaft. Pendant les périodes de montage et de démontage, il est assuré une surveillance générale. Le contrôle débute le premier jour du montage et se termine le dernier jour du démontage. La Messegesellschaft est en droit de prendre les mesures nécessaires au contrôle et à la surveillance. Les exposants sont tenus d'assurer la surveillance de leurs propres affaires. La prise en charge de la surveillance générale par la Messegesellschaft n'augmente en rien sa responsabilité par ailleurs, concernant les dommages qui pourraient survenir aux personnes ou aux biens. Les surveillances spéciales pendant la durée de la manifestation ne peuvent être confiées qu'exclusivement à la Société de Surveillance agréée par la Messegesellschaft.

queste installazioni. Allacciamenti, macchine e apparecchiature che non sono ammessi, che non sono conformi alle norme in vigore o il cui consumo è superiore a quanto dichiarato possono venire rimossi a spese dell'espositore. Il titolare dello stand risponde dei danni che possano derivare da un prelievo incontrollato di energia. La Fiera non risponde di perdite o danni derivanti da irregolarità nell'alimentazione della corrente se non ai sensi del § 6 AVBElt e di quella idrica ai sensi del § 6 AVB.

23 Smaltimento dei rifiuti / Pulizie

Gli espositori devono provvedere personalmente allo smaltimento dei rifiuti e alle pulizie varie, queste, infatti, non vengono contemplate nella somma forfettaria. Per quanto riguarda le procedure e le modalità dello smaltimento dei rifiuti, il singolo espositore è pregato di leggere le direttive del regolamento tecnico. La fiera si preoccupa dello smaltimento dei rifiuti/pulizie all'interno del comprensorio fieristico, all'interno dei padiglioni e nei corridoi. La pulizia dello stand spetta all'espositore e deve essere effettuata prima dell'orario di apertura della manifestazione. Nel caso in cui le pulizie vengano affidate al personale addetto a tale servizio, l'espositore deve farne richiesta compilando un apposito formulario contenuto nel regolamento tecnico della fiera.

24 Servizio di sorveglianza

La Fiera assicura il servizio di sorveglianza dei padiglioni e dell'area all'aperto durante lo svolgimento della manifestazione. Durante il montaggio e lo smontaggio esiste un servizio generale di controllo. Questo servizio comincia il primo giorno del montaggio e termina l'ultimo giorno dello smontaggio. La Fiera ha la facoltà di dar corso alle misure che ritiene necessarie relative al controllo ed alla sorveglianza. L'espositore stesso deve provvedere autonomamente alla sorveglianza dei suoi beni. La sorveglianza effettuata dalla Fiera non solleva l'espositore dalla sua responsabilità per danni a persone o cose. Servizi speciali di sorveglianza durante lo svolgimento della manifestazione possono essere effettuati esclusivamente da società di sorveglianza incaricate dalla Fiera.

25 Hausrecht

Die Messegesellschaft übt im gesamten Messegelände für die Aufbau-, Lauf- und Abbauzeit der Veranstaltung das Hausrecht aus. Die Messegesellschaft ist berechtigt, Weisungen zu erteilen. Die sich aus den Technischen Richtlinien und ggf. aus den speziellen Teilnehmbedingungen ergebende Bestimmungen zum Hausrecht sind auf jeden Fall einzuhalten. Das Mitbringen von Tieren in das Messegelände und das Fotografieren ist nicht gestattet. Die Messegesellschaft ist berechtigt, Fotografien, Zeichnungen und Filmaufnahmen vom Ausstellungsgeschehen, von den Ausstellungsbauten und -ständen und den ausgestellten Gegenständen anfertigen zu lassen und für Werbung und für Presseveröffentlichungen zu verwenden, ohne dass der Aussteller aus irgendeinem Grunde Einwendungen dagegen erheben kann. Dies gilt auch für Aufnahmen, die die Presse mit Zustimmung der Messegesellschaft direkt fertigt.

26 Vorbehalte

Die Messegesellschaft ist bei Vorliegen von nicht durch sie verschuldeten zwingenden Gründen unter Berücksichtigung der Interessen der Aussteller an der Durchführung berechtigt, die Messe zu verschieben, zu verkürzen, zu verlängern oder zeitweise ganz oder teilweise zu schließen oder abzusagen.

Die Aussteller haben in solchen begründeten Ausnahmefällen, wie überhaupt in sämtlichen Fällen höherer Gewalt, weder Anspruch auf Rücktritt oder Minderung des Beteiligungspreises noch auf Schadenersatz. Findet die Messe aus vorgenannten Gründen nicht statt, so kann der Aussteller mit einem Betrag bis zu 25% des Beteiligungspreises für allgemeinen Kostenersatz in Anspruch genommen werden. Höhere Einzelbeträge können nur dann berechnet werden, wenn der Aussteller zusätzliche kostenpflichtige Leistungen in Auftrag gegeben hat.

Hat die Messegesellschaft den Ausfall der Veranstaltung zu vertreten, wird kein Betrag geschuldet. Ein Schadenersatzanspruch gegen die Messegesellschaft ist ausgeschlossen.

27 Schlussbestimmungen

Alle Vereinbarungen, Einzelgenehmigungen und Sonderregelungen

25 Domestic authority

Messe Düsseldorf has full authority within the grounds of the exhibition centre for the duration of the event from the start of the build-up period to the end of the breakdown period. Messe Düsseldorf reserves the right to issue instructions. Any provisions deriving from the Technical Guidelines and from the specific conditions for participation, if applicable, regarding sanctity of the home shall have to be respected under all circumstances. Animals are not admitted into the grounds of the exhibition centre and photography is not permitted. Messe Düsseldorf reserves the right to have photographs, drawings and films produced of exhibitor activities, exhibitor structures and stands and the exhibits themselves, and to use them for advertising purposes and for press publications; the exhibitor does not have the right to raise any objection. This also applies to pictures taken by the press with the permission of Messe Düsseldorf.

26 Reservation of rights

Messe Düsseldorf has the right to postpone, curtail, extend, temporarily close, partially or completely, or cancel the trade fair, should it be necessary, for reasons beyond their control, and taking into consideration the interests of the exhibitors in so doing.

In such justifiable, exceptional circumstances, as in all cases of force majeure, exhibitors shall not be entitled to rescind their contract, claim damages nor reduce the participation charges. If the event does not take place for the aforementioned reasons, exhibitors may be charged up to 25% of the participation charges to cover general costs. A larger amount may be demanded from individual exhibitors if they have given instructions for extra work to be carried out on their behalf.

If Messe Düsseldorf is responsible for the cancellation of the event, no participation charges will be payable. Messe Düsseldorf will entertain no claim for damages.

27 Final clause

All verbal agreements, individual approvals and special arrangements must be confirmed in writing by

25 Droit du maître de maison

La Messegesellschaft exerce sur l'ensemble du parc des expositions et pendant toute la durée de la manifestation - montage, durée de l'exposition, démontage - le droit du maître de maison. La Messegesellschaft est en droit de donner des ordres. Les clauses relatives au droit du maître de maison résultant des directives techniques et, le cas échéant, des conditions spéciales de participation doivent en tout état de cause être respectées. Il n'est pas permis d'amener des animaux ni de photographier sur le parc des expositions. La foire est en droit de faire prendre des prises de vue, des dessins, plans et de prendre des films de ce qui se passe pendant l'exposition, des constructions d'exposition et des stands ainsi que des produits exposés et de les utiliser à des fins publicitaires et pour la publication dans la presse, sans que l'exposant puisse, pour quelque raison que ce soit, s'y opposer. Ceci vaut également pour des prises de vue que la presse réalise avec l'accord de la foire.

26 Réserves – clauses restrictives

La Messegesellschaft se réserve le droit en cas de raisons ne relevant pas de sa responsabilité de reporter, de raccourcir, de rallonger, voire de fermer partiellement ou totalement une manifestation, ou même de l'annuler purement et simplement.

Dans de tels cas exceptionnels, comme dans tous les cas de force majeure, les exposants ne peuvent en aucun cas exiger un remboursement partiel ou total du prix de participation ou encore demander des dommages-intérêts.

Si une manifestation se trouve être annulée pour les raisons précitées l'exposant peut se voir facturer un montant au plus égal à 25% du prix de participation pour couvrir les frais de dossiers. D'autres montants importants ne pourront être facturés que si l'exposant a passé commande de prestations supplémentaires payantes.

Si la Messegesellschaft se trouve porter la responsabilité de l'annulation de la manifestation, l'exposant ne doit rien. En aucun cas la Messegesellschaft ne paiera de dommages intérêts.

27 Dispositions finales

Toutes conventions, autorisations isolées ou arrangements spéciaux

25 Diritto di proprietà

La Fiera esercita il diritto di proprietà su tutto il comprensorio fieristico durante il periodo di montaggio, di svolgimento della manifestazione e di smontaggio. La Fiera ha il diritto di dare istruzioni. Sono inoltre da osservare le norme sul diritto di proprietà derivanti dalle direttive tecniche ed eventualmente dalle speciali condizioni di partecipazione. E' vietato fotografare e introdurre animali. La Fiera ha la facoltà di far eseguire servizi fotografici, disegni o filmati sugli avvenimenti della manifestazione, sugli allestimenti degli stand e sui prodotti esposti e di utilizzare questi materiali a fini pubblicitari e di distribuirli alla stampa, senza che l'espositore possa, sulla base di qualsiasi motivazione, sollevare obiezioni. Ciò vale anche per i servizi che la stampa effettua direttamente, su autorizzazione della Fiera.

26 Riserve e forza maggiore

La Fiera ha la facoltà, sulla base di motivazioni cogenti, indipendenti dalla sua volontà e tenendo in considerazione l'interesse degli espositori alla realizzazione della manifestazione, di spostare, abbreviare, prolungare oppure chiudere temporaneamente in tutto o in parte o disdire la manifestazione stessa.

In questi casi eccezionali e motivati, come d'altronde in tutti i casi di forza maggiore, gli espositori non hanno diritto di recesso, né di riduzione dei costi di partecipazione, né di risarcimento danni.

Nel caso in cui, per i motivi sopracitati la fiera non avesse luogo, all'espositore potrà essere richiesto un contributo non superiore al 25% dei costi di partecipazione, a titolo di risarcimento forfetario delle spese sostenute. Singoli importi superiori potranno essere fatturati all'espositore soltanto qualora questi abbia ordinato a pagamento servizi tecnici supplementari.

Se la Fiera è responsabile dell'annullamento della manifestazione, nessun contributo dovrà essere pagato. Si esclude qualsiasi diritto di risarcimento danni nei confronti della fiera.

27 Disposizioni finali

Tutti gli accordi, le autorizzazioni singole e le disposizioni particolari necessitano di una conferma

gen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch die Messegesellschaft. Soweit Zulassungsschreiben den Hinweis enthalten, dass sie von der Messegesellschaft mittels EDV erstellt wurden, bedürfen sie keiner weiteren Form (Unterschrift). Ist der Aussteller bereits bei der Messegesellschaft als Kunde für die Veranstaltung registriert und verfügt er über eine persönliche Kennzeichnung, Signatur, sind die Bestellungen / Angebote auch wirksam, wenn sie elektronisch bei der Messegesellschaft unter Verwendung des Verfahrens eingehen. Alle Ansprüche der Aussteller – ausgenommen Haftung wegen Vorsatz – gegen die Messegesellschaft verjähren innerhalb von 6 Monaten. Die Verjährungsfrist beginnt mit dem Ende des Monats, in den der Schlußtag der Messe fällt. Erfüllungsort und Gerichtsstand für alle gegenseitigen Verpflichtungen ist Düsseldorf oder der Gerichtsstand ist nach Wahl der Messegesellschaft der Sitz des Ausstellers. Das gilt auch für Klagen aus Scheck oder Wechsel. Im Falle des Unterliegens des Ausstellers trägt diese unterliegende Partei die Kosten des Verfahrens und der notwendigen Rechtsvertretung.

Messe Düsseldorf. Wherever admission documents contain the reference that they have been drawn up by Messe Düsseldorf GmbH by computer, even if they contain no signature, they are legally binding. If the exhibitor is already registered with Messe Düsseldorf for the relevant event and if he/she has his/her own signature, orders/offers are also valid if they are received by Messe Düsseldorf electronically using this procedure. All claims by exhibitors against Messe Düsseldorf – with the exception of liability with intent – must be made within 6 months. Claims made thereafter are invalid. The period of limitation starts at the end of the month in which the event finished. The place of performance and jurisdiction for all mutual obligations is Düsseldorf or, at the request of Messe Düsseldorf, the jurisdiction of the exhibitor's place of business. This also applies to complaints arising from cheques or drafts. If the exhibitor loses the case, he/she bears the costs of the legal proceedings as well as the costs of any legal representation.

doivent faire l'objet de confirmations écrites de la part de la Messegesellschaft. Dans la mesure où les confirmations d'admission à exposer contiennent la mention qu'elles ont été établies par informatique, celles-ci ne nécessitent pas de formes particulières (signature). Si l'exposant est déjà inscrit comme client auprès de la Foire pour la manifestation, et qu'il dispose d'un signe de reconnaissance personnelle, la signature, les commandes /offres prennent effet si elles arrivent à la Foire sous forme électronique en utilisant le procédé décrit. Toutes exigences des exposants – en dehors de la responsabilité liée à la négligence – envers la Messegesellschaft sont prescrites au bout de six mois. Cette période de prescription commence à la fin du mois contenant le dernier jour de la manifestation. Le lieu d'exécution et de juridiction pour tous engagements contractuels est Düsseldorf ou si la Messegesellschaft le souhaite, le lieu de juridiction de l'exposant. Ceci vaut aussi pour des plaintes suite à chèques ou traites. En cas de tort de l'exposant, les frais de procédure et de représentation juridique lui incombent entièrement.

scritta da parte della Fiera. Se sul modulo di ammissione è indicato che lo stesso è stato emesso dalla Fiera di Düsseldorf tramite computer, non è necessaria alcuna altra forma di conferma (Firma). Se per la manifestazione l'espositore è già registrato presso la Fiera come cliente e dispone di un codice personale, di una firma, gli ordini/le offerte sono validi anche se ricevuti dalla Fiera per via elettronica, utilizzando la procedura. Tutti i diritti degli espositori nei confronti della Fiera - ad eccezione della responsabilità per dolo - cadono in prescrizione dopo sei mesi. Il termine di prescrizione si calcola a partire dalla fine del mese in cui cade l'ultimo giorno della manifestazione. Luogo di adempimento e foro competente per tutti gli obblighi reciproci è il Tribunale di Düsseldorf oppure, a scelta della Fiera, il tribunale della città ove ha sede la ditta espositrice. Questo vale anche in caso di controversie relative ad assegni o cambiali. Nel caso in cui l'espositore perda la causa, tale parte sosterrà le spese del procedimento e le spese della necessaria rappresentanza legale.

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

The law of the Federal Republic of Germany is applicable.

Le droit de la République fédérale d'Allemagne est applicable.

Si applica la legislazione della Repubblica Federale Tedesca.

Der deutsche Text ist verbindlich.

The German text is binding.

Le texte allemand a force obligatoire.

Fa fede il testo in lingua tedesca.

Dezember 2011
Messe Düsseldorf GmbH

December 2011
Messe Düsseldorf GmbH

Décembre 2011
Messe Düsseldorf GmbH

Dicembre 2011
Messe Düsseldorf GmbH

Messe Düsseldorf GmbH
Postfach 10 10 06
40001 Düsseldorf
Stockumer Kirchstraße 61
40474 Düsseldorf
Germany

Telefon +49(0)211/456001
InfoTel +49(0)211/4560-900
Telefax +49(0)211/4560-668
www.messe-duesseldorf.de
info@messe-duesseldorf.de

